

BIBLIOGRAFÍA SOBRE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA Y FILOLÓGICA DE LENGUAS AMERINDIAS

Superaverunt fragmenta,

Colligite quae



ne pereant,

por
IGNACIO GUZMÁN BETANCOURT

Edición corregida y aumentada

Francisco J. Peral Rabasa, Editor

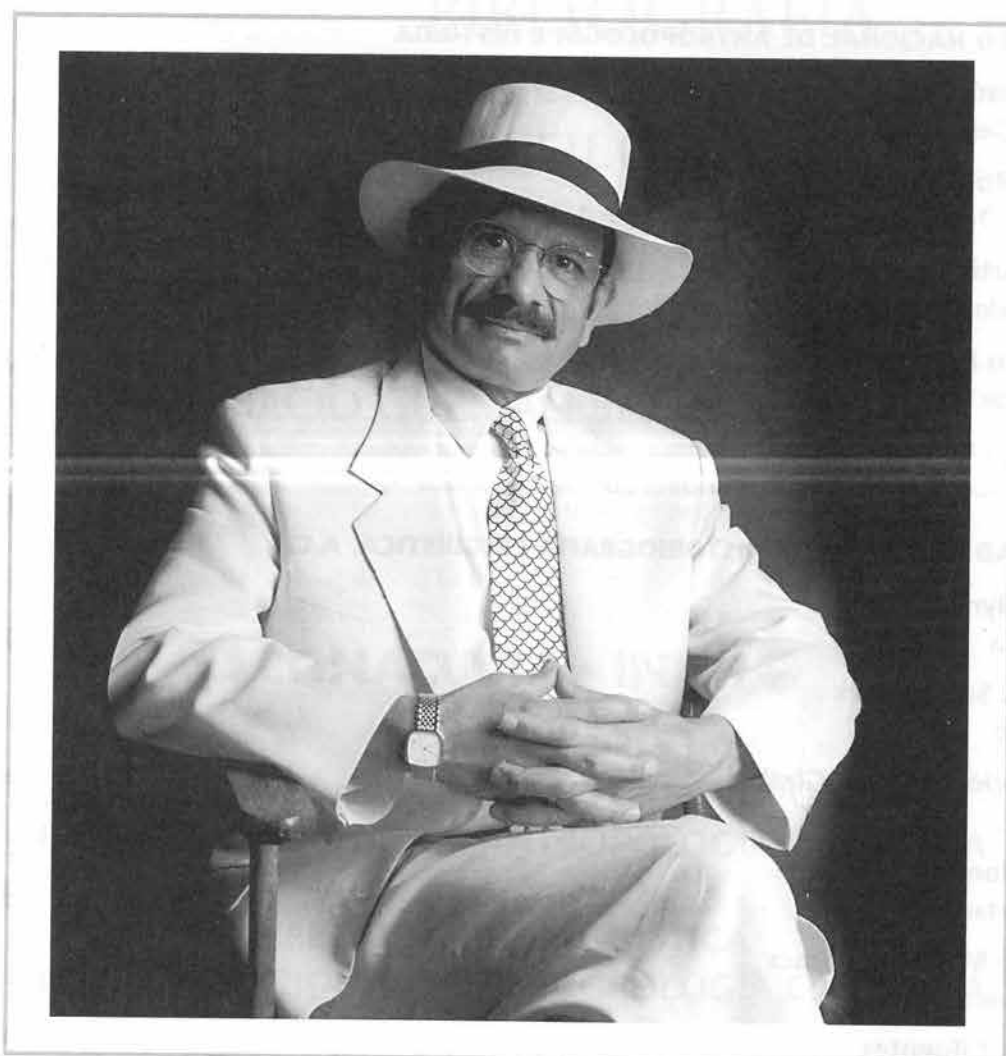
Serie: Cuadernos de la Biblioteca/ 3

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA
DIRECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

Diario
DE CAMPO

BOLETÍN INTERNO DE LOS INVESTIGADORES
DEL ÁREA DE ANTROPOLOGÍA

OCTUBRE • 2004



In memoriam

**BIBLIOGRAFÍA
SOBRE HISTORIOGRAFÍA
LINGÜÍSTICA Y FILOLÓGICA
DE LENGUAS AMERINDIAS**

por

IGNACIO GUZMÁN BETANCOURT

**diario de
campo**

COLECCIÓN
DIARIO DE CAMPO

COORDINACIÓN NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

(Cuadernos de la Biblioteca/ 3)

Suplemento Núm. 2 de la Serie: *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México*

INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

Sergio Raúl Arroyo G

Director General

Moisés Rosas Silva

Secretario Técnico

Gloria Artís Mercadet

Coordinadora Nacional de Antropología

Francisco Barriga Puente

Director de Lingüística

Francisco J. Peral Rabasa

Coordinador de la Biblioteca de la Dirección de Lingüística

SOCIEDAD MEXICANA DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA, A.C.

Pilar Máynez Vidal

Presidenta

Thomas Smith-Stark

Secretario

Concepción Abellan Giral

Tesorera

Julio Alfonso Pérez Luna

Pro-Secretario

Rodrigo Martínez Baracs

Pro-Tesorero

Bárbara Cifuentes

José Luis Iturrioz

Vocales

Portada: Imagen tomada del *Boletín del Instituto Bibliográfico Mexicano*, Núm. 2. 1903. Grabado antiguo con el lema: *Recoged los fragmentos que han sobrado para que no se pierdan* (Juan 6,12)

Coordinación Nacional de Antropología del Instituto Nacional de Antropología e Historia
Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia
Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística, A. C.

DR 2000 Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia
Museo Nacional de Antropología 1er. piso. CP 11560. México, D.F.

2000, 1ra Edición

2004, 2da Edición corregida y aumentada

Se prohíbe la reproducción total o parcial de los contenidos de esta publicación.

Impreso y hecho en México

BIBLIOGRAFÍA
SOBRE HISTORIOGRAFÍA
LINGÜÍSTICA Y FILOLÓGICA
DE LENGUAS AMERINDIAS

por

IGNACIO GUZMÁN BETANCOURT

▲ **CONACULTA • INAH** 

COORDINACIÓN NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

DIRECCIÓN DE LINGÜÍSTICA
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

SOCIEDAD MEXICANA DE HISTORIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA



MÉXICO

2004

La *Bibliografía sobre Historiografía lingüística y filológica de lenguas amerindias* y su contribución al proyecto *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México*

El proyecto *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México* a cargo de la Biblioteca de la Dirección de Lingüística del INAH (BDL), iniciado en 1994, tiene como objetivo la generación de una bibliografía actualizada sobre las lenguas indígenas de México que represente una herramienta útil para la investigación y la docencia.

Como es imposible abarcar en una sola obra todo el material publicado en México y en el extranjero sobre el tema, el proyecto considera para su difusión la elaboración de una serie denominada *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México*. Los tres primeros números de esta serie, actualmente en proceso, son: *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México I: Las publicaciones periódicas especializadas I. International Journal of American Linguistics (1947-1998), Anthropological Linguistics (1959-1994) y Dimensión Antropológica (1994-1998)*; *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México II: Catálogo del archivo Liekens y Bibliografía sobre lenguas indígenas de México III: Códices mesoamericanos*

Los compiladores y colaboradores de la serie son: Rocío Acosta Toledo, Mercedes Cadena Herrera, Amanda del Carmen González Wilson, Silvia Granados Amézquita, Francisco J. Peral Rabasa, Ma. del Socorro Lina Pérez Cruz y Víctor Vásquez Castillejos.

Ahora, para la BDL, por cuanto contribuye al proyecto, es un gusto incluir dentro de su serie: *Cuadernos de la Biblioteca* esta *Bibliografía sobre Historiografía lingüística y filológica de lenguas amerindias* preparada por el doctor Ignacio Guzmán Betancourt, convencidos de que por su especificidad es una valiosa herramienta para conducir al especialista hacia las obras que se han escrito sobre este tema y al estudiante para orientar sus pasos a través de la evolución misma de la Lingüística.

Esta bibliografía, conformada por un total de 532 fichas, abarca publicaciones que van desde el año de 1845 hasta el actual con algunas referencias a ediciones anteriores (1619) y pasa a formar parte de la Serie *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México* presentada en esta ocasión como suplemento en virtud de tratarse de una versión preliminar, la cual en su momento será ampliada y comentada por su autor.

México, D. F., octubre 2000

Francisco J. Peral Rabasa

A Ignacio Guzmán Betancourt —In memoriam—

Como se mencionó en la primera edición, el proyecto *Bibliografía sobre lenguas indígenas de México* a cargo de la Biblioteca de la Dirección de Lingüística del INAH (BDL), iniciado en 1994, tiene como objetivo la generación de una bibliografía actualizada sobre las lenguas indígenas de México que represente una herramienta útil para la investigación y la docencia. Por tanto, la *Bibliografía sobre Historiografía Lingüística y Filológica de Lenguas Amerindias* preparada por el doctor Ignacio Guzmán Betancourt, se publicó en la serie: *Cuadernos de la Biblioteca* en el año 2000 como parte de este proyecto. En la primera edición, esta bibliografía estuvo conformada por un total de 532 fichas, y abarcaba publicaciones desde el año de 1845 hasta el 2000, con algunas referencias a ediciones anteriores (1619). Al pasar a formar parte de la Serie *Bibliografía sobre Lenguas Indígenas de México* se integró como Suplemento 1, en virtud de tratarse de una versión preliminar, la cual, su autor, se había comprometido a ampliar y comentar más adelante. Lamentablemente, el doctor Guzmán ya no pudo cumplir con esta tarea pero alguien más en el camino: la Dirección de Lingüística, la Coordinación Nacional de Antropología y la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística toman la estafeta y continúan su trabajo.

Debo decir, que nunca antes me había sido tan ineludible la ausencia del Dr. Ignacio Guzmán Betancourt como lo fue ahora en el proceso de reandar el camino que una vez caminamos juntos en la elaboración de la primera edición de esta *Bibliografía sobre Historiografía Lingüística y Filológica de Lenguas Amerindias*, en esta ocasión, resultó ser una labor solitaria pues reelaborar los materiales sin tenerle cerca para preguntar, definir, o simplemente comentar acerca de los detalles sobre su construcción, sobretodo acerca de los índices, puso mayor responsabilidad sobre mis hombros, ya que, hacer una edición aumentada no implica adicionar en página aparte las fichas que amable y diligentemente proporcionaron los colaboradores para la actualización de la bibliografía, -acción coordinada por el Mtro. Julio Alfonso Pérez Luna de la Dirección de Lingüística-, sino que es introducirlas pertinentemente en el *corpus*, recorrer la numeración y acto seguido reelaborar los índices, lo que no se puede hacer de forma automática dado que los índices reflejan los números de ficha, no los números de página.

En la edición anterior, al Dr. Guzmán y a mí nos quedaron algunos pendientes que teníamos programados atender en la siguiente edición: incorporar nuevas fichas, corregir errores que habíamos detectado y comentar las obras. Por ello, cuando se me propuso editar una segunda edición, representó la oportunidad de atender esos pendientes, hasta donde fuera posible, puesto que no supe cuáles eran las obras que el Dr. Guzmán quería incorporar a la bibliografía. Con relación a las correcciones, entre otras estaba el desbaratar los números de fichas repetidos con un inciso (b), que en la primera anterior obedeció a la inclusión de fichas que de último momento se presentaron y que su incorporación implicaba, no sólo recorrer la numeración de las fichas, sino tener que rehacer los índices; otro pendiente era corregir algunas imprecisiones en la progresión numérica en los índices, que entre otras cosas hizo aparecer la famosa ficha fantasma -la 422-, y así, algunos detalles ahora corregidos.

La oportunidad que me da esta edición no es sólo la de saldar una deuda pendiente con el Dr. Ignacio Guzmán, al haber resuelto nuestros pendientes, sino la oportunidad de rendir homenaje a un hombre al que admiré y estimé profundamente.

México, D. F., septiembre 2004

Francisco J. Peral Rabasa

CONTENIDO

Presentación a la primera edición <i>POR LEONARDO MANRIQUE CASTAÑEDA</i>	9
Presentación a la segunda edición <i>POR JULIO ALFONSO PÉREZ LUNA</i>	11
Bibliografía sobre historiografía lingüística y filológica de lenguas amerindias	13
Apéndice: Bibliografía sobre historia de la lingüística no indigenista	53
Índices	63

Presentación a la primera edición

Un quehacer ingrato

LEONARDO MANRIQUE CASTAÑEDA

Es proverbial que el oficio del cohetero recibe siempre silbatina. Si la obra en sus manos no enciende como se espera, viene la rechifla; pero cuando los fuegos de artificio cumplen bien, los silbos no son menos. Así sucede, ni más ni menos, con el compilador de esta bibliografía: De todos modos queda "como el cohetero".

Quien compila una bibliografía debe tener un espíritu de servicio no exento de cierta dosis de masoquismo, pues sabe que al cabo quedará como el cohetero. Cierto, todos reunimos las fichas de libros y artículos en que nos apoyamos o a los que combatimos en alguna pieza académica de las que con cierta frecuencia somos autores. Es costumbre que este fichero forme parte, bajo el encabezado BIBLIOGRAFÍA, de lo que hemos escrito, pero el rótulo es un tanto cuanto pomposo, ya que no pocas veces el fichero es muy corto, apenas con los títulos que directamente usamos en lo que escribimos; por esta razón prefiero llamar a esto **Referencias bibliográficas**, como creo debe ser, pero ocasionalmente una "corrección de estilo" o un propósito de uniformidad ha cambiado la designación de nuevo a la desmedida de **bibliografía**.

Bien, todos juntamos las referencias que usamos. Podría decirse que esta tarea tiene fines más bien egoístas: reunimos las fichas que nuestra obra requiere para ser reconocida como bien fundamentada académicamente; no nos interesa tanto ofrecer a nuestros colegas información bibliográfica.

En cambio, quien recopila una bibliografía por ella misma sí intenta dar a su público un amplio panorama de lo que se ha escrito acerca de un tema, proporcionando las indicaciones exactas sobre cada título, su autor, así como lugar y año de edición (y no pocas veces la casa editora), de modo que quien se interese pueda acceder a la obra que la ficha refiere. Todos los que se sienten atraídos por el tema de la bibliografía (en este caso la historia de las ciencias del lenguaje referidas a América), tienen a la mano un amplio fichero en el que pueden espigar sin tomarse el pesado trabajo de bucear en las bibliotecas. Por supuesto, el compilador de la bibliografía obtiene el mismo beneficio que los demás, pero sin duda es por los otros por quienes se toma el ingente trabajo de buscar, rastrear, seguir y conseguir cuantos títulos sean pertinentes y pueda conseguir.

Sería ingenuo pensar en una bibliografía 'total', de la que no falte ni un solo título de los que deban incorporarse. Esto es algo que consigue silbidos al compilador, porque todos sus lectores encuentran que, a su juicio, falta tal o cual ficha. Es cierto que al mejor cazador de fichas bibliográficas puede irsele alguna liebre, pero Ignacio Guzmán Betancourt parece haber sido suficientemente

sagaz como para no haber dejado escapar ninguna de importancia. Alguna vez le señalé esto, cuando gentilmente me pidió, en etapas preliminares del trabajo, darle una revisadita. La verdad, creo que muy poco –si es que algo– faltará, pero por esto los compiladores de bibliografías tienen la costumbre de pedir a los usuarios indicarles omisiones sensibles.

Exactamente lo contrario sucede con títulos que a todas luces **no** se refieren a la historiografía de la lingüística. Alguno sugerí al doctor Guzmán suprimir, pero él me indicó que contenía cierto párrafo o determinada nota de pie de página donde el autor daba datos relevantes o hacía algunas consideraciones de carácter historiográfico. Quedé convencido de la inclusión de tales fichas, pero no me cabe duda de que a otros parecerán sobrantes. Ni modo, de nuevo la suerte del cohetero.

Después de las consideraciones precedentes, quisiera agradecer al doctor Guzmán la tarea que se echó auestas. Más de 400 títulos no son poca cosa y todos aquellos que nos interesamos en la historia de nuestra disciplina así como en el desarrollo de sus conceptos, nos beneficiaremos de este trabajo.

La bibliografía que hoy pone en nuestras manos Ignacio (gracias a la colaboración de la Dirección de Lingüística del INAH) es suficientemente completa y tiene además dos útiles complementos que facilitarán su empleo. El primero es un índice temático muy cuidadosamente elaborado por su autor. El segundo tiene fichas sobre diversos temas de historia de la lingüística, lo que nos permite ubicar en un marco universal la historia de la lingüística americana.

Me felicito por disponer de tan útil bibliografía, muestra de lo que los miembros de la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística (uno de cuyos promotores y fundador es el Dr. Guzmán Betancourt) nos proponemos ir haciendo, y agradezco a Ignacio y a la Dirección de Lingüística del INAH el que podamos tenerla ya en las manos.

Presentación a la segunda edición

La elaboración de una bibliografía especializada –y, más aún, su publicación– constituye un producto siempre inacabado, amén del esfuerzo, paciencia y tenacidad que supone una aplicación de esta naturaleza. Muy frecuentemente sucede que por alguna razón se ha quedado olvidada la inclusión de una obra o artículo, o que en el espacio temporal de la impresión ha hecho su aparición en escena algún libro que por su contenido debería figurar en el listado bibliohemerográfico. Sin embargo, este hecho es el que caracteriza a trabajos de esta índole. Lo cual, por otra parte, es muy bueno, ya que nos revela la movilidad que una disciplina tiene.

En el mes de octubre del año 2000, el doctor Ignacio Guzmán Betancourt, con la participación de la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística A.C. y la cobertura de la Biblioteca de la Dirección de Lingüística –particularmente el empeño de su titular, Francisco J. Peral Rabasa–, publicó la ***Bibliografía sobre historiografía lingüística y filológica de lenguas amerindias***. Esta obra elaborada por el doctor Guzmán, a pesar de contar con un tiraje bastante reducido: 150 ejemplares, constituyó una herramienta de primera mano no sólo para todos los que hacemos de la historiografía lingüística nuestro foco de investigación, sino también para aquellos investigadores y estudiosos que, de manera tangencial, tienen que abordar el estudio particular de un grupo étnico y su lengua, en su aspecto historiográfico.

Han transcurrido casi cuatro años desde la primera edición. Se hacía necesario, pues, una actualización de dicho trabajo. Lo siempre deseable es que sea el autor quien lleve a cabo la tarea. Desgraciadamente, el 25 de septiembre del año 2003 la muerte truncó la vida del investigador, del colega, del amigo. Así, pues, los investigadores, profesores y compañeros que lo conocimos desde distintas facetas y trincheras hemos querido realizar la segunda edición de esta bibliografía, como parte del ***Homenaje a Ignacio Guzmán Betancourt*** que, con motivo del primer aniversario luctuoso, la Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia ha organizado.

Sabemos que fue mayúsculo el cuidado que Ignacio Guzmán puso en la recopilación de la primera bibliografía. Esperamos que las adiciones que ahora amplían ese primer *corpus* cumplan con ese mismo rigor.

Antes de finalizar las presentes líneas, deseamos dejar constancia de la participación y generosidad de Bárbara Cifuentes, Ascensión Hernández de León-Portilla, Pilar Máynez, Eréndira Nansen Díaz y Francisco J. Peral Rabasa, así como del apoyo y cobertura que a este evento brindaron el doctor Francisco Barriga Puente, Director de Lingüística, y la Coordinación de Antropología del INAH. Gracias a todos ellos.

Julio Alfonso Pérez Luna

Seminario Permanente de Historia de las Ideas Lingüísticas en México

Bibliografía sobre
historiografía lingüística
y filológica de lenguas
amerindias

1. Acuña, René, "Dos diccionarios de la lengua pocom: una discusión crítica", *Estudios de Cultura Maya*, vol. XII, México, UNAM-IIA, 1979, pp. 241-256.
2. Acuña, René, "Introducción" al *Calepino maya de Motul*, de fray Antonio de Ciudad Real. México, UNAM, 1984, vol. I., pp. xi-xxxvii.
3. Acuña, René, "Introducción" al *Vocabulario de la lengua cakchikel vel Guatemalteca* [Thesaurus Verborum] de fray Tomás de Coto, México, UNAM, 1983, pp. xiii-lxi.
4. Acuña, René, "Introducción", al *Arte breve de la lengua otomí y vocabulario trilingüe español-náhuatl-otomí*, de fray Alonso Urbano. México, UNAM, 1990, pp. xix-lxix.
5. Adams, Eleanor B., "A Bio-Bibliography of Franciscan Authors in Colonial Central America", en *The Americas*, vol. VIII, núm. 4, Washington, 1952, pp. 431-473; vol. IX, núm. 1, pp. 37-83.
6. Adelaar, Willem F. H., "Las transiciones en la tradición gramatical hispanoamericana: historia de un modelo descriptivo", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 259-270.
7. Adnès, Michel, "Parler un nouveau monde: le cas du Pérou", en Sylvain Auroux, ed. *Histoire des idées linguistiques*, Lieja/Bruselas, Pierre Mardaga ed., 1992, t. 2, pp. 271-298.
8. Aguirre Beltrán, Gonzalo, *Lenguas vernáculas. Su uso y desuso en la enseñanza: la experiencia de México*, México, CIESAS (Ediciones de la Casa Chata, 20), 1983, 467 pp.; reimpresso en 1993 por el FCE (Gonzalo Aguirre Beltrán: Obra Antropológica, t. XII).
9. Alfaro Lagorio, Consuelo "El pensamiento lingüístico de Cout de Magalhães (1837-1898)", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 247-268 pp.
10. Altman, Cristina, "From 'Insula Vera Crux' to 'Terra Brasiliensis': History, (hi)stories and the Historiography of Bazilian Linguistics", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 71-80.
11. Alvar, Manuel, "Nebrija y tres gramáticas de lenguas americanas (náhuatl, quechua y chibcha)", en Manuel Alvar, coord., *Estudios nebrisenses*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica/ICI, 1992, pp. 313-339.
12. Alvar, Manuel, *Resurrección de una lengua. Introducción a la edición facsimilar de la Gramática Chibcha del padre fray Bernardo de Lugo, editada en 1619*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1978, 51 pp.
13. Amador Hernández, Mariscela, "La lengua otomí", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*. México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 135-143.

14. Amate Blanco, Juan J., "La filología indigenista en los misioneros del siglo XVI", en *Cuadernos Hispanoamericanos: Revista Mensual de Cultura Hispánica*, 500, 1992, pp. 53-70.
15. Anderson, Arthur J. O., "Introducción" a la edición de las *Reglas de la lengua mexicana con un vocabulario*, de Francisco Xavier Clavijero, México, UNAM-IIH, 1974, pp. 15-19.
16. Andresen, Julie, "Images des langues amérindiennes au XVIIIe siècle", en Daniel Droixhe y P. P. Gossiaux, *L'homme des lumières et la découverte de l'autre*, Bruselas, 1998, pp. 135-145.
17. Andresen, Julie, "Les langues amérindiennes, le comparatisme et les études franco-américaines", en S. Auroux y F. Queixalos, eds., *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France*, publicación especial de *Amerindia*, vol. 6, París, AEA/CNRS, 1984, pp. 107-125.
18. Anónimo. "Los jesuitas y las lenguas indígenas de México", en *Anales del Museo Nacional*, 4ª época, t. V, núm. 1 (t. 22 de la colección.), México, 1927, pp. 97-156.
19. Antochiew, Michel, "El examen de oposición a la cátedra de lengua mexicana de don Carlos de Tapia Zenteno", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 17, México, UNAM-IIH, 1985, pp. 341-353.
20. Antúnez Reyes, Erasto, "Don Carlos de Sigüenza y Góngora y sus explicaciones del poblamiento y filiación lingüística de las Indias Occidentales", en Ignacio Guzmán Betancourt y Martha C. Muntzel, coords., *La sabiduría de la palabra. Memoria del simposio conmemorativo del trigésimo aniversario de la Dirección de Lingüística del INAH*, México, INAH, en prensa.
21. Arana de Swadesh, Evangelina, "La investigación de las lenguas indígenas de México", en Ignacio Bernal, coord. gral., *Las lenguas de México*, 2 vols., México, SEP/INAH, 1975, vol. 1, pp. 11-16.
22. Arana, Evangelina y Benjamín Pérez González, "Mauricio Swadesh", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH, 1988, vol. 11, pp. 452-465.
23. Arrom, Juan José: "La lengua de los taínos: aportes lingüísticos al conocimiento de su cosmovisión", en *La cultura taína*, Madrid, Turner/Quinto Centenario (Las Culturas de América en la Época del Descubrimiento), 1989, pp. 53-64.
24. Arzápalo Marín, Ramón "Wilhem von Humboldt un die Yukatetische Sprache. Bemerkungen zur Analyse der Pronomina in Historicher Hinsicht", en *Wilhem von Humboldt und die Amerikanischen Sprachen. Internationales Symposion des Ibero-Amerikanischen Instituts*, Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant y Kurt Mueller-Vollmer, coords., Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1994, pp. 119-126.
25. Arzápalo Marín, Ramón, "Humboldt y las lenguas indoamericanas", en *Humanidades*, núm. 49, México, 1992, pp. 19 y 24.
26. Auroux, Sylvain y Francisco Queixalos, eds., *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France*, publicación especial de *Amerindia*, vol. 6, París, AEA/CNRS, 1984.
27. Axtell, James, "Babel of Tongues: Communicating with the Indians in Eastern North America", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, Nueva York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expasion & Global Interaction, vol. I.), pp. 15-60.

28. Bakker, Peter, "The Languages of the Coast Tribes is Half Basque: A Basque-American Indian Pidgin in Use between Europeans and Native Americans in North America, ca. 1640", en *Anthropological Linguistics*, vol. 31 (1989), pp. 117-147.
29. Barrett, Westbrook, "The Phonemic Interpretation of 'Accent' in Father Rincon's *Arte Mexicana*", en *General Linguistics*, vol. 2, 1956, pp. 22-28.
30. Barriga Villanueva, Rebeca, "El movimiento pendular: historia de la política del lenguaje en México", en *Desde el Sur. Revista del CCH*, año 4, núm. 11, pp. 63-67.
31. Barriga Villanueva, Rebeca, "Entre la espada y la cruz. Las políticas lingüísticas en el México colonial", en Rebeca Barriga V. y D. Papousek, comps., *Actas del Encuentro de Mexicanistas en Holanda*, Groningen, El Colegio de México-Universidad de Groningen, 1995, pp. 103-112.
32. Barriga Villanueva, Rebeca, "La paradoja lingüística del indígena mexicano", en *INTI*, núm. 42, Providence, Rhode Island, 1995, pp. 103-112.
33. Baudot, Georges, "Las literaturas amerindias y la literatura en lengua española de México en el siglo XVI", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot, coords., *Historia de la literatura mexicana, Siglo XXI* Editores/UNAM, 1996, t. 1, pp. 24-47.
34. Belmar, Francisco, "Importancia del estudio de las lenguas indígenas de México. Su adaptación a todos los ramos del saber humano", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 5ª época, t. III, México, 1909, pp. 258-266.
35. Belmar, Francisco, *Glotología indígena mexicana. Estudio comparativo y clasificación de las lenguas indígenas de México*. México, 1921. (Cap. I, "Historia de la glotología indígena en México", pp. 2-11.)
36. Berendt, Hermann, "Los trabajos lingüísticos de Juan Pío Pérez", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 2ª época, t. 3, México, 1872, pp. 58-61.
37. Beristáin de Souza, José Mariano, *Biblioteca Hispano Americana Septentrional o Catálogo y noticias de los literatos que o nacidos o educados, o florecientes en la América Septentrional, han dado a luz algún escrito, o lo han dejado preparado para la prensa*, 3 vols., México, 1ª ed., 1816-1821; 2ª ed., Amecameca, 1883; 3ª ed., 2 vols., México, Ediciones Fuente Cultural, 1947; 4ª ed. (facsimilar) UNAM/Claustro de Sor Juana, 1981, 3 vols.
38. Biblioteca de México, *Catálogo de obras en lenguas indígenas de la Biblioteca de México*, México, CNCA/BdM, 1996, 270 pp.
39. Bragdon, Kathleen J., "Native Languages as Spoken and Written: Views from Southern New England", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, Nueva York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I.), pp. 173-188.
40. Bragdon, Kathleen, "Linguistic Acculturation in Massachusetts in the 17th and 18th Centuries", en *Papers of the Twelfth Algonquian Conference*, Ottawa, 1981, pp. 121-132.
41. Breckle, H. E., "The Seventeenth Century", en Th. Sebeok, ed., *Current Trends in Linguistics*, vol. 13, *Historiography of Linguistics*, La Haya, Mouton, 1975, pp. 277. 382.

42. Bredt-Kriszat, Cristina y Anja Stiehler, "Biografía de fray Domingo de Vico", en *Vocabulario de la lengua cakchiquel con advertencia de los vocablos de las lenguas quiché y tzutuhil se trasladó de la obra compuesta por el Ilmo. Padre, el venerable Fr. Domingo de Vico*. Análisis lexicológico del manuscrito de la Bibliothèque Nationale de Paris, Fond. Amér. 46, transcripción, introducción y apéndices de Cristina Bredt-Kriszat et al., Hamburgo, 1995, pp. xii-xxi.
43. Bredt-Kriszat, Cristina y Ursula Holl, "Descripción del *Vocabulario de la lengua cakchiquel* de fray Domingo de Vico", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 175-192.
44. Bredt-Kriszat, Manuel, "Morphosyntactic Analysis of Exotic Languages in Lorenzo Hervás (1735-1809)", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 81-90.
45. Brinton, Daniel G., "A Grammar of the Cakchikel Language of Guatemala", en *Proceedings of the American Philosophical Society*, vol. XXI, núm. 115, Filadelfia, 1884, pp. 345-412.
46. Brinton, Daniel G., "A Notice of Some Manuscripts in Central America Languages", en *American Journal of Science and Arts*, 2ª serie, vol. XLVII, núm. 140, New Haven, 1869, pp. 222-230.
47. Brinton, Daniel G., "The Study of the Nahuatl Language", en *American Antiquarian*, vol. VIII, 1886, pp. 22-27.
48. Bustamante, Jesús, "Asimilación europea de las lenguas indígenas americanas", en A. Lafuente y J. Sala Catalá, eds., *Ciencia colonial en América*, Madrid, Alianza Editorial, 1992, pp. 45-77.
49. Bustamante, Jesús, "Las lenguas amerindias: una tradición española olvidada", en *Histoire Epistémologie Langage*, vol. IX, núm. 2, 1987, pp. 75-97.
50. Calleja, Miguel Ángel de la "Breve semblanza de Joaquín García Icazbalceta", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 215-222 pp.
51. Calvo Pérez, Julio, "La gramática aimara de Bertonio (1603) y la escuela de Juli", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 321-338.
52. Campbell, R. Joe y Mary L. Clayton, "Bernardino de Sahagún's Contributions to the Lexicon of Classical Nahuatl", en J. Jorge Klor de Alva, H. B. Nicholson y Eloise Quiñones Keber, eds., *The Work of Bernardino de Sahagún: Pioneer Ethnographer of Sixteenth-Century Aztec Mexico*, Albany, Nueva York, Institute of Mesoamerican Studies, The University at Albany, State University of New York, 1988, pp. 295-314.
53. Campo del Pozo, F., "Los agustinos y las lenguas indígenas de Venezuela", en *Montalbán*, núm. 8, 1978, pp. 7-253.

54. Canger, Una, "Artes poco conocidos del náhuatl", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 183-190.
55. Canger, Una, "El Arte de Horacio Carochi", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 59-74.
56. Canger, Una, "Philology in America: Nahuatl: What Loan Words and the Early Descriptions of Nahuatl Show About Stress, Vowel Length, and Glotal Stop in Sixteenth Century Nahuatl and Spanish", en *Historical Linguistics and Philology*, Berlín/Nueva York, Mouton de Gruyter, 1990, pp. 107-118.
57. Carreño, Alberto María, "Queen Isabel and the Spanish Language in the New World", en *The Americas*, vol. VIII, núm. 2, oct. 1951, Washington, D.C., pp. 179-188.
58. Carrillo y Ancona, Crescencio, "Estudios bibliográficos. Disertación sobre la historia de la lengua maya o yucateca", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 2ª época, t. IV, México, 1872, pp.134-195.
59. Cerrón Palomino, Rodolfo, "El Nebrija indiano", estudio preliminar a la edición facsimilar y transliterada de la *Grammatica o Arte de la lengua general de los indios de los reynos del Peru*, de fray Domingo de Santo Tomás, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica, 1994, pp. i-lxxvii.
60. Cerrón Palomino, Rodolfo, "La primera codificación del aimara", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 195-257.
61. Cerrón Palomino, Rodolfo, "Los fragmentos de gramática quechua del Inca Garcilaso", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 191-202.
62. Cerrón Palomino, Rodolfo, "Los fragmentos de gramática quechua del Inca Garcilaso", en *Lexis*, vol. 17, núm. 2 (1993), pp. 219-257.
63. Cerrón Palomino, Rodolfo, ed., *Aula Quechua. Trabajos presentados en conmemoración del cuatricentenario de la creación de la cátedra de lengua quechua en la Universidad de San Marcos*, Lima, Ediciones Signo Universitario, 1982.
64. Cifuentes, Bárbara "Algunas dificultades para la periodización ejemplificadas en las obras de Francisco Clavijero y Crisóstomo Nájera", en *Estudios de Lingüística Aplicada*, núm. 23-24, México, UNAM (CELE), 1997, pp. 37-46.
65. Cifuentes, Bárbara "El estudio del universo lingüístico amerindio (183-1874)", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*, Nueva época, vol. III, núms. 1 y 2, México, UNAM, 2000, pp. 11-46
66. Cifuentes, Bárbara "Entre dialecto y provincialismo: una polémica entre Melchor Ocampo y Vicente Salvá", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máñez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 203-214 pp.
67. Cifuentes, Bárbara "La descripción de los nahuatlismos en los diccionarios de provincialismos del siglo XIX", en *Memorias del IV Encuentro de Lingüística del Noroeste*, Universidad de Sonora, 1997, pp. 343-358.

68. Cifuentes, Bárbara "Las lenguas amerindias y la conformación de la lengua nacional en México en el siglo XIX", en *Language Problems and Language Planning*, vol. 18, núm. 3, Amsterdam, John Benjamins, 1994, pp. 208-222.
69. Cifuentes, Bárbara "Lenguas amerindias en la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística", en *Dimensión antropológica*, año 9, vol. 24, México, INAH, 2002, pp. 113-137
70. Cifuentes, Bárbara "Lenguas e historia en tres obras mexicanas del siglo XIX", en *Amanuenses y evangelistas: redes, narrativas y sujetos en las comunidades científicas*, México, UIA/UNAM (Instituto de Investigaciones Antropológicas), en prensa.
71. Cifuentes, Bárbara "Los estudios sobre multilingüismo y provincialismos durante el siglo XIX en México", en *Estudios de cultura náhuatl*, núm. 33, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2002, pp. 315-327.
72. Cifuentes, Bárbara "Manuel Orozco y Berra: *Geografía de las lenguas y Carta etnográfica de México (1864)*", en revista *Notas*, núm. 14, México, INEGI, 2001, pp. 65-71
73. Cifuentes, Bárbara *Lenguas para un pasado, huellas de una nación*, México, INAH/Plaza y Valdés, 2002, 112 pp.
74. Cifuentes, Bárbara y Consuelo Ros, "Estudio y clasificación de las lenguas indígenas de México durante el siglo XIX", en *Cuicuilco*, núm. 28, 1991, pp. 7-12.
75. Cifuentes, Bárbara Y Valentín Peralta "Lengua náhuatl o lengua mexicana. Una disensión del siglo XIX", en *Memorias del II Encuentro de lingüística del Noroeste*, México, Universidad de Sonora, pp. 175-188.
76. Cifuentes, Bárbara, "Ascendencia y racionalidad de los pueblos amerindios: dos propósitos del trabajo filológico de fray Manuel Crisóstomo Nájera (1803-1853)", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 26, México, UNAM-IIH, 1996, pp. 347-366.
77. Cifuentes, Bárbara, "Observaciones de Francisco Pimentel a los trabajos sobre lenguas indias fundamentados en la obra de Nebrija", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 177-183.
78. Cifuentes, Bárbara, "Políticas lingüísticas en México durante el siglo XIX", en Gerardo López Cruz y José Luis Moctezuma, comps., *Estudios de Lingüística y Sociolingüística. Primer Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Universidad de Sonora/INAH, 1994, pp. 275-283.
79. Cifuentes, Bárbara, *Letras sobre voces. Multilingüismo a través de la Historia*. México, CIESAS/INI, 1998.
80. Cisneros, Luis Jaime, "La primera gramática de la lengua general del Perú", en *Boletín del Instituto Riva-Agüero*, vol. I, núm. 1, Lima, Universidad Pontificia del Perú, 1951-1952, pp. 197-264.
81. Collet Sedola, Sabina, "La castellanización de los indios (siglos XVI-XVII)", en *Actas del Congreso Internacional de Historiografía Lingüística*, Murcia, 1992.

82. Contreras García, Irma, *Bibliografía sobre la castellanización de los grupos indígenas de la República Mexicana (Siglos XVI al XX)*, 2 t., México, UNAM-IIB, 1985-1986.
83. Corona Núñez, José, *Breve noticia de los escritores del idioma tarasco cuyos escritos se han perdido*, Morelia, *Universidad Michoacana*, t. III, núm. 17, 1940, pp. 49-54. Reimpreso en separata por Vargas Rea, Biblioteca de Historiadores Mexicanos, México, 1951.
84. Coronado Suzán, Gabriela, "El bilingüismo", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 413-430.
85. Crickmay, Lindsay, "Diverse Sounds and Similar Meanings: Registration of Quechua and Aymara Terms by Spanish Lexicographers", en David Cram, Andrew Linn y Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 99-110.
86. Cuevas Suárez, Susana, "La etnociencia", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 329-356.
87. Dahlmann, Joseph, *Die Sprachkunde un die Missionen. Ein Beitrag zur Charakteristik der ältern Katholischen Missionsthätigkeit (1500-1800)*, Friburgo-Breisgau, Herder'sche Verlagshandlung, 1891. Traducido al italiano por G. Perciballi, *Lo studio delle lingue e le missioni*, Prato, 1892. En traducción española por Jerónimo Rojas, *El estudio de las lenguas y las misiones*, Madrid, 1893, 207 pp.
88. Dakin, Karen "Contribuciones de las fuentes coloniales a la lingüística comparativa yutoazteca", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 211-221.
89. Dakin, Karen, "La lingüística del náhuatl en el Distrito Federal y el estado de México", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*. México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 14, pp. 15-38.
90. Dakin, Karen, "Las lenguas yutonahuas", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*. México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 247-310.
91. Daviault, Diane, "Le père Louis Nicolas et la première grammaire de l'algonquin", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 223-228.
92. Davoust, Michel, "La découverte de l'écriture maya par les chroniqueurs et religieux espagnols du XVIe au XVIIIe siècle", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 365-376.
93. Dedenbach-Salazar Sáenz, Sabine, "An Anonymous Eighteenth-Century Southern Peruvian Vocabulary: Hybridisation, Semantic Peculiarities and Socio-Cultural Contextualization", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 99-110.
94. Dedenbach-Salazar Sáenz, Sabine, "La descripción gramatical como reflejo e influencia de la realidad lingüística: la presentación de las relaciones hablante-enunciado e intra-textuales en tres gramáticas

- quechuas coloniales y ejemplos de su uso en el discurso quechua de la época", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 291-319.
95. Dessaint, Michel, "De Societatis Iesu Artibus grammaticis", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 457-464.
 96. Díaz Rubio, Elena y Jesús Bustamante García, "La alfabetización de la lengua náhuatl", en Antonio Quilis y Hans J. Niederehe, eds., *The History of Linguistics in Spain*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company, 1986, pp. 189-211.
 97. Dietrich, Wolf, "La importancia de los diccionarios guaraníes de Montoya (1640) para el estudio comparativo de las lenguas tupi-guaraníes de hoy", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 287-299.
 98. Drumond Mendes Barros, María Cándida, "Os 'linguas' e a gramática tupi no Brasil", *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 3-14.
 99. Drumond Mendes Barros, María Cándida, "Um caso de política lingüística: a questão do intérprete e do discurso religioso no Brasil colonial", en *Amerindia*, vol. 11, París, AEA/CNRS., 1986, pp. 69-77.
 100. Dümmler, Christiane, "La Nueva Granada como campo de labor lingüístico misionera: presentación y análisis de varias obras de la época colonial", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 413-432.
 101. Durand-Forest, Jacqueline de, "À propos des *Huehuetlatolli* ou Témoignages de l'ancienne parole", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 107-112.
 102. Durand-Forest, Jacqueline de, "Contribution de Rémi Siméon à l'étude du nahuatl", en S. Auroux y F. Queixalos, eds., *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France*, publicación especial de *Amerindia*, vol. 6, París, AEA/CNRS, 1984, pp. 283-296.
 103. Ebacher, Colleen M., "The Colonial Missionary Text and Communicating Across Cultures", en *Cincinnati Romance Review*, vol. 12 (1993), pp. 1-14.
 104. Ebacher, Colleen M., "The Old and the New World: Incorporating American Indian Forms of Discourse and Modes of Communication into Colonial Missionary Texts", en *Anthropological Linguistics*, vol. 33, núm. 2 (1991), pp. 135-165.
 105. Eguía, Constantino, "España en América: lenguas y lingüistas en el antiguo Paraguay español", en *Revista de Indias*, vol. VI, núm. 21, Madrid, 1945, pp. 445-480.
 106. Eguíara y Eguren, Juan José de, *Bibliotheca Mexicana sive Eruditorum Historia Virorum, qui in America Boreali nati, vel alibi geniti, in ipsam Domicilio aut Studiis asciti, quavis linguâ scripto aliquid tradiderunt...*, México, 1755. ("Biblioteca Mexicana o historia de los varones eruditos que en la América Boreal nacidos o que, en otra tierra procreados, por virtud de su mansión o estudios en ésta arraigados, en cualquiera lengua algo por escrito legaron..."). Hay edición reciente por la

- Coordinación de Humanidades de la UNAM, prólogo y versión española de Benjamín Fernández Valenzuela, estudio preliminar, notas, apéndices, índices y coordinación general de Ernesto de la Torre Villar, México, 1986.
107. Escalante Hernández, Roberto, "Cuatro siglos de estudios del matlatzinca", en Héctor Muñoz y Pedro Lewin, coords., *El significado de la diversidad lingüística y cultural. Investigaciones Lingüísticas, 2*, México, UAM/INAH, 1996, pp. 171-180.
 108. Escalante Hernández, Roberto, "El desciframiento de la escritura maya", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 311-327.
 109. Escalante Hernández, Roberto, "El diccionario matlatzinca-español de fray Andrés de Castro", en *Jornadas Lingüísticas 1995*, Zamora, Michoacán, El Colegio de Michoacán.
 110. Escalante Hernández, Roberto, "La lingüística en Chiapas", en Carlos García Mora y Martín Villalobos Salgado, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 15, pp. 217-237.
 111. Escalante Hernández, Roberto, "Tres artes gramaticales de lenguas otomianas", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH, 1997 (Colección Científica 353), pp. 121-134.
 112. Escobar Ohustede, Antonio, "La educación para el indígena en la Colonia y el siglo XIX", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 645-663.
 113. Esparza Torres, Miguel Ángel "Lingüistas en la frontera: sobre las motivaciones, argumentos ideario de los misioneros lingüistas", en *Romanistik in Geschichte und Gegenwart*, Hamburg, Heft 9, 1, pp. 67-92.
 114. Facó Soares, Marilia y Thereza Baumann, "A construção do outro através do uso da língua indígena: o teatro de Anchieta", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, CNRS, 1995, pp. 301-312.
 115. Falk, Julia S., "Language as a Living, Cultural Phenomenon: the Study of Native American Languages", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 111-118.
 116. Fausz, J. Frederick, "Middlemen in Peace and War: Virginia's Earliest Indian Interpreters, 1608-1632", en *Virginia Magazine of History and Biography*, vol 95 (1987), pp. 41-64.
 117. Feister, Lois M., "Linguistic Communication between the Dutch and Indians in New Netherland, 1609-1664", en *Ethnohistory*, vol. 20 (1973), pp. 25-38.
 118. Flores Farfán, José Antonio y Gerardo López Cruz, "La sociolingüística", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 357-411.

119. Franco Mendoza, Moisés, "Maturino Gilberti", en Carlos Paredes Martínez, coord., *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*, Universidad Michoacana de San Nicolás Hidalgo, Instituto de Investigaciones Históricas/CIESAS, 1997, pp. 203-217.
120. Galeote, Manuel, "El Vocabulario en lengua castellana y mexicana de fray Alonso de Molina", en *Antiqua et nova Romania. Estudios lingüísticos y Filológicos en honor de José Mondéjar*, Granada, Universidad de Granada, 1993, pp. 273-299.
121. Galloway, Patricia, "Talking with Indians: Interpreters and Diplomacy in French Louisiana", en Winthrop D. Jordan y Sheila L. Skemp, eds., *Race and Family in the Colonial South*, Jackson, MS, 1987, pp. 109-129; 161-164.
122. García Icazbalceta, Joaquín, *Apuntes para un catálogo de escritores en lenguas indígenas de América*, México, 1866.
123. García Icazbalceta, Joaquín, *Bibliografía mexicana del siglo XVI. Catálogo razonado de impresos en México de 1539 a 1600, con biografías de autores y otras ilustraciones, precedido de una noticia acerca de la introducción de la imprenta en México*, 1ª ed., México, 1886; nueva ed. por Agustín Millares Carlo, México, FCE (Biblioteca Americana), 1954; 2ª ed. revisada y aumentada, México, 1981, 591 pp.
124. García Quintana, Josefina "Fray Bernardino de Sahagún", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 197-228.
125. García Quintana, Josefina "La Relación de Michoacán", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 169-183.
126. Garza Cuarón, Beatriz, "Francisco Pimentel and Mexican Linguistics", en Klaus D. Dutz, ed., *Speculum Historiographiae Linguisticae. Kurzbeiträge der IV Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften*, Münster, Nodus, 1989, pp. 205-217.
127. Garza Cuarón, Beatriz, "Francisco Pimentel y la lingüística mexicana", en Beatriz Garza Cuarón y Paulette Levy, eds., *Homenaje a Jorge A. Suárez. Lingüística indoamericana e Hispánica*, México, El Colegio de México, 1990, pp. 229-250.
128. Garza Cuarón, Beatriz, "Las lenguas indígenas y las aportaciones de la lingüística en Hispanoamérica", en *Semiosis*, núms. 28/29, Jalapa, 1993, pp. 219-236.
129. Garza Cuarón, Beatriz, "Los estudios lingüísticos en México", en Violeta Demonte y Beatriz Garza Cuarón, eds., *Estudios de lingüística de España y México*, México, UNAM/El Colegio de México, 1990, pp. 35-80.
130. Garza Cuarón, Beatriz, "Main Trends in the History of Linguistics in Mexico", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 119-126.

131. Garza Cuarón, Beatriz, "Políticas lingüísticas en el siglo XIX mexicano", en Ramón Arzápalo y Yolanda Lastra, comps., *Vitalidad e influencia de las lenguas indígenas en latinoamérica*, México, UNAM-IIA, 1995, pp. 76-95.
132. Garza Cuarón, Beatriz, "Políticas lingüísticas hacia la Nueva España durante el siglo XVIII", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. 39, México, 1991, pp. 689-705.
133. Garza Cuarón, Beatriz, coord., *Políticas lingüísticas de México*, México, La Jornada Ediciones/CIICH-UNAM, 1997, 370 pp. Colección La Democracia en México.)
134. Gates, William, "Diccionario maya de Motul. Edición hecha por Juan Martínez Hernández, Mérida, 1931" (reseña), en *The Maya Society Quarterly*, vol. I, núm. 1, Baltimore, sept. 1932, pp. 93-96.
135. Gates, William, "The Mayance Nations and Languages", en *The Maya Society Quaterly*, vol. I, núm. 3, Baltimore, jun. 1931, pp. 97-106.
136. Gimeno Gómez, Ana, "El Consejo de Indias y la difusión del castellano", en *El Consejo de Indias en el siglo XVI*, Valladolid, 1970, pp. 191-210.
137. Gimeno Gómez, Ana, "La aculturación y el problema del idioma en los siglos XVI y XVII", en *Actas y Memorias del XXXVI Congreso Internacional de Americanistas*, Sevilla, 1966, t. 3, pp. 303-317.
138. Goddard, Ives, "The Use of Pidgins and Jargons on the East Coast of North America", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, Nueva York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expasion & Global Interaction, vol. I.), pp. 61-78.
139. Gómez Canedo, Lino, *Evangelización y conquista. Experiencia franciscana en Hispanoamérica*, México, Editorial Porrúa (Biblioteca Porrúa, 65), 1977, 393 pp.
140. Gómez de Silva, Guido, "Antecedentes de la glotocronología de M. Swadesh. Del siglo I A.C. al siglo XIX", en Rebeca Barriga Villanueva y Pedro Martín Butragueño, eds., *Varia lingüística y literaria. 50 años del CELL*, México, El Colegio de México, 1997, t. I, Lingüística, pp. 583-595.
141. Grannier Rodríguez, Daniele Marcelle, "La obra lingüística de Antonio Ruiz de Montoya", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 401-410.
142. Grass, Roland, "America's first linguists: Their objectives and methods", en *Hispania*, vol. 48, Filadelfia, 1965, pp. 57-66.
143. Gray, Edward G. y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, Nueva York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expasion & Global Interaction, vol. I.)
144. Gray, Edward G., "New World Babel: Languages and Nations in Early America", Princeton, 1999.
145. Greenblatt, Stephen, "Learning to Curse: Aspects of Linguistic Colonialism in the Sixteenth Century", en F. Chiappelli, ed., *First Images of America*, Berkeley, 1977, vol. 1, pp. 561-580.

146. Greenfield, Bruce, "The Mi'kmaq Hieroglyphic Prayer Book: Writing and Christianity in Maritime Canada, 1675-1921", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I), pp. 189-211.
147. Guice, Stephen, "Early New England missionary linguistics", en H. Aarsleff et al., *Papers in the History of Linguistics. Proceedings of the Third International Conference on the History of Language Science*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, 1987, pp. 223-232.
148. Guzmán Betancourt, Ignacio "Francisco Belmar y su peculiar concepto de 'dialecto' ", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máñez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 223-236 pp.
149. Guzmán Betancourt, Ignacio "La investigación lingüística en México durante el siglo XVII", en *Dimensión antropológica*, vol. 21, México, 2001, pp. 33-70.
150. Guzmán Betancourt, Ignacio "La lingüística antropológica en México", en *Ciencia. Revista de la Academia Mexicana de Ciencias*, vol. 53, núm. 4, México, 2002, pp. 24-31.
151. Guzmán Betancourt, Ignacio y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España. Quince Estudios nebrisenses*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997.
152. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Bibliografía de Leonardo Manrique Castañeda", en Martha C. Muntzel y Bruna Radelli, coords., *Homenaje a Leonardo Manrique*, México, INAH (Colección Científica, 269), 1993, pp. 141-154.
153. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Breve semblanza de las reediciones de obras lingüísticas", en *Antropología, Boletín oficial del INAH*, núm. 51, julio-septiembre 1998, pp. 42-49.
154. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Charles-Etienne Brasseur de Bourbourg", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 361-365.
155. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Dialecto: una noción lingüística desafortunada", en *Lenguas en contacto: el español frente a las lenguas indígenas de México*, México, SEP-Comisión para la Defensa del Idioma Español (Colección Nuestro Idioma), 1982, t. 5, pp. 11-28.
156. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Dialecto: una noción lingüística desafortunada", en Nemesio J. Rodríguez et al., eds. *Educación, etnias y descolonización en América Latina. Una guía para la educación bilingüe y bicultural*, México, UNESCO/III, 1983, vol. 2, pp. 389-399.
157. Guzmán Betancourt, Ignacio, "El descubrimiento de los dialectos: ideas en torno de la variación dialectal de las lenguas amerindias, entre los gramáticos novohispanos", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 229-236.
158. Guzmán Betancourt, Ignacio, "El otomí, ¿lengua bárbara?", en Rosa Brambila Paz, coord., *Episodios novohispanos de la historia otomí*, Toluca, Instituto Cultural Mexiquense, en prensa.

159. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Estudiosos de las lenguas indígenas", en *Enciclopedia de México*, 2ª ed., México, SEP, 1988, t. 8, pp. 4658-4663.
160. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Eustaquio Buelna", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 366-371.
161. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Fray Manuel de San Juan Crisóstomo Nájera, primer lingüista mexicano", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 20, México, UNAM-IIH, 1990, pp. 245-259.
162. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Hyacinthe de Charencey", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 564-566.
163. Guzmán Betancourt, Ignacio, "La lengua, ¿compañera del imperio? Destino de un 'presagio' nebrisense en la Nueva España", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 23-37.
164. Guzmán Betancourt, Ignacio, "La lengua, ¿compañera del imperio? Destino de un presagio nebrisense en la Nueva España", *Cuadernos Americanos*, año VII, vol. 1, núm. 37, México, UNAM, 1993, pp. 148-164.
165. Guzmán Betancourt, Ignacio, "La lingüística en Morelos", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México: Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 14, pp. 157-169.
166. Guzmán Betancourt, Ignacio, "La política lingüística de la Compañía de Jesús en Nueva España", en I. Guzmán Betancourt, ed., *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 377-390.
167. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Las ideas sobre las lenguas indígenas en el México virreinal", en Beatriz Garza Cuarón, coord., *Políticas lingüísticas en México*, México, La Jornada Ediciones/UNAM-CIICH, 1997, pp. 77-92.
168. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Lingüística", en *Enciclopedia de México*, 2ª ed., México, SEP, 1988, t. 8, pp. 4734-4739.
169. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Los estudios sobre lenguas indígenas durante el siglo XVII", en Raquel Chang Rodríguez, coord., *Historia de la literatura mexicana*, vol 2, México, Siglo XXI/UNAM, en prensa.
170. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Los tres siglos de oro de la lingüística mexicana", en Mechthild Rutsch y Carlos Serrano, eds., *Ciencia en los márgenes. Ensayos de historia de las ciencias en México*, México, UNAM/IIA, 1997, pp. 33-49.
171. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Manuel de San Juan Crisóstomo Nájera", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*. México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 11, pp. 19-34.

172. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Miguel León-Portilla, editor de antiguas obras lingüísticas sobre el náhuatl", en *In ihiyo, in itlahtol: su aliento, su palabra. Homenaje a Miguel León-Portilla*, México, UNAM/El Colegio Nacional/INAH, 1997, pp. 165-189.
173. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Noticias tempranas acerca de la variación dialectal del náhuatl y otras lenguas indígenas de México", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 23, México, UNAM-IIH, 1993, pp. 83-116.
174. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Para una historia de la historiografía lingüística mexicana. Desde sus orígenes hasta el siglo XIX", en *Dimensión Antropológica*, año 1, vol. 2, México, INAH, 1994, pp. 95-130.
175. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Para una historia de la noción de 'dialecto', referida a las lenguas amerindias", en *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen*, Universidad de Buenos Aires, FFL/IL, 1995, pp. 295-301. Reimpreso en *Ciencia y Desarrollo*, vol. XXII, núm. 130, México, CONACYT, 1996, pp. 43-46.
176. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Pobreza en medio de la abundancia: el otomí en la época colonial", en Ignacio Guzmán Betancourt y Martha C. Muntzel, coords., *La sabiduría de la palabra. Memoria del simposio conmemorativo del trigésimo aniversario de la Dirección de Lingüística del INAH*, en prensa.
177. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Policía y barbarie de las lenguas indígenas de México, según la opinión de gramáticos e historiadores novohispanos", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 21, México, UNAM-IIH, 1991, pp. 179-218.
178. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Primeras noticias acerca de la variación dialectal de algunas lenguas de México", en Martha C. Muntzel y Bruna Radelli, coords., *Homenaje a Leonardo Manrique*, México, INAH (Colección Científica, 269), 1993, pp. 79-101.
179. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Primeros empleos de la palabra 'lingüística' en México", en Susana Cuevas y Julieta Haidar, coords., *La imaginación y la inteligencia en el lenguaje. Homenaje a Roman Jakobson*, México, INAH (Colección Científica, 337), 1996, pp. 501-510.
180. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Prólogo" a la edición facsimilar de Eustaquio Buelna, *Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa (1892)* y *La Atlántida y la última Tule (1895)*, México, Siglo XXI Editores/Difocur Sinaloa (Serie Los Once Ríos), 1991, pp. ix-xlvi.
181. Guzmán Betancourt, Ignacio, "Un precursor de la lingüística mayance: el conde de Charencey", en *Amerindia*, vol. 21, París, AEA/CNRS, 1996, pp. 161-171.
182. Guzmán Betancourt, Ignacio, editor invitado, *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996.
183. Hanzeli, Vernon E., *Missionary Linguistics of New France: A Study of Seventeenth and Eighteenth-century Descriptions of American Indian Languages*, La Haya/París, Mouton, 1969 (Janua Linguarum, series maior, 29.)
184. Hass, Mary R., "Grammar or Lexicon? The American Indian Side of the Question from Duponceau to Powell", en *IJAL*, vol. 35, 1969, pp. 239-255.

185. Heath, Shirley Brice, *La política del lenguaje en México: de la Colonia a la nación*, México, Instituto Nacional Indigenista, 1972.
186. Hernández de León-Portilla, Ascensión "El corpus filológico mesoamericano: un acercamiento", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 269-286 pp.
187. Hernández de León-Portilla, Ascensión "Fray Alonso de Molina, lexicógrafo e indigenista", en *Hommage a Georges Baudot, Caravelle, Cahiers du Monde Hispanique et Luso-Bresilien*, vols. 76-77, Université de Toulouse-Le Mirail, 2001, pp. 235-242
188. Hernández de León-Portilla, Ascensión "Las primeras gramáticas mesoamericanas: algunos rasgos lingüísticos", en *Historiographia Linguistica*, vol. XXX, núms. 1-2, Amsterdam, 2003, pp. 1-44.
189. Hernández R., Rosaura "Diego Muñoz Camargo", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 301-311.
190. Hernández Sacristán, Carlos "Los relatores discursivos en el *Arte de la Lengua Mexicana* de Horacio Carochi", en *Los gramáticos misioneros de tradición hispánica*, Otto Zwartjes, ed., Amsterdam, Rodopi, 2000, pp. 17-28.
191. Hernández Sacristán, Carlos, "Categoría formal, categoría funcional y teoría de la traslación en las primeras gramáticas del náhuatl", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 43-58.
192. Hernández Sacristán, Carlos "Los relatores discursivos en el 'Arte de la lengua mexicana' de Carochi", en Otto Zwartjes, ed., *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI y XVII)*, Holanda, Editions Rodolphi B.V., 2000, pp. 17-28.
193. Hernández, Esther "El *Vocabulario náhuatl* de Molina frente al *Vocabulario* de Nebrija", en *Iberorromania, Revista dedicada a las lenguas y literaturas iberorrománicas de Europa y América*, núm. 5, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 2000, pp. 1-9
194. Hernández, Esther "La acomodación fonética de los nahuatlismos al español", en *Nueva revista de filología hispánica*, t. XLVI, núm. 1, México, El Colegio de México (CELL), 1998, pp. 1-21
195. Hernández, Esther, "Palabras del siglo XVI", en *Revista de Filología Española*, vol. LXXVI, 1996, pp. 171-175.
196. Hernández, Esther, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana de fray Alonso de Molina: estudios de los indigenismos léxicos y registro de las voces españolas internas*, Madrid, CSIC, 1996.
197. Herrera Meza, María del Carmen, "De las composiciones en el *Arte Mexicana* del padre Antonio del Rincón", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 435-443.

198. Herrera Meza, María del Carmen, "José Ignacio Paulino Dávila Garibi", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, vol. 9, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, pp. 638-648.
199. Herrera Meza, María del Carmen, "La lingüística en Tlaxcala y el valle de Puebla", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, vol. 14, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, pp. 311-324.
200. Hewson, John, "An 18th. Century Missionary Grammarian: Micmac Studies of Father Maillard", en *Historiographia Lingüística*, vol. XXI, núms. 1-2 (1994), John Benjamins, Amsterdam, pp. 65-76.
201. Hoijer, Harry, "History of American Indian Linguistics", en *Current Trends in Linguistics*, vol. 10, La Haya, Mouton, 1973, pp. 657-676.
202. Hovdhaugen, Even, "A Grammar without Tradition? Fernando de la Carrera: *Arte de la lengua yunga* (1644)", en Anders Ahlqvist, ed., *Diversions of Galway. Papers on the History of Linguistics*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company (Studies in The History of Language Sciences, 68), 1992, pp. 113-122.
203. Hovdhaugen, Even, ed., ... *and the Word was God. Missionary Linguistics and Missionary Grammar*, Münster, Nodus Publikationen, 1996, 128 pp.
204. Hymes, Dell, ed., *Studies in the History of Linguistics*, Bloomington, Indiana University Press, 1974.
205. Hymes, Dell, *Essays in the History of Linguistic Anthropology*, Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company, 1983. (Studies in the History of Linguistics, vol. 25.)
206. Itier, César, "La littérature quechua d'évangélisation (XVI^e et XVII^e siècles) comme source ethnolinguistique", en *Amerindia* vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 321-330.
207. Iturrioz Leza, José Luis "Comentarios de Wilhem von Humboldt sobre la lengua cora", en en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 187-202 pp.
208. Iturrioz Leza, José Luis "Wilhem von Humboldts Kommentare zu den grammatischen Schriften von José de Ortega Ube die Cora-Spache", en *Wilhem von Humboldt und die Amerikanischen Sprachen. Internationales Symposium des Ibero-Amerikanischen Instituts*, Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant y Kurt Mueller-Vollmer, coords., Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1994, pp. 127-145..
209. Iturrioz Leza, José Luis, "Investigación de la lengua wixarika: balance de los últimos 50 años", en *Actas de la XXIV Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*, Tepic, Nayarit, 4 al 11 de agosto de 1996.
210. Jiménez Moreno, Wigberto, "Antecedentes de los estudios de lingüística moderna", en Memoria de la XIII Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología, *Balance y perspectiva de la antropología de Mesoamérica y del norte de México*, Xalapa, sept. 9-15 1973, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1975, pp. 113-123.

211. Jiménez Moreno, Wigberto, "Estudios mixtecos", estudio introductorio al *Vocabulario en lengua mixteca* de Fray Francisco de Alvarado, México, INI/INAH, 1962, pp. 9-39.
212. Jiménez Moreno, Wigberto, "Lección Inaugural" ["Los estudios lingüísticos en México"], en *El Simposio de México. Actas del Pilei*, México, UNAM, 1969, pp. 14-22.
213. Jooken, Lieve, "Descriptions of American Indian Word Forms in Colonial Missionary Grammars", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I), pp. 293-309.
214. Karttunen, Frances, "Indigenous Writing as a Vehicle of Postconquest Continuity and Change in Mesoamerica", en Elizabeth Hill Boone y Tom Cummins, eds. *Native Traditions in the Postconquest World*, Washington, D. C., 1998, pp. 421-447.
215. Karttunen, Frances, "La contribución del trabajo de Antonio del Rincón a la lexicografía del náhuatl del siglo XX", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, vol. 2, pp. 391-405.
216. Karttunen, Frances, "The Roots of Sixteenth-Century Mesoamerican Lexicography", en Braj B. Kachru y Henry Hahane, eds., *Cultures, Ideologies, and the Dictionary*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1995, pp. 75-88.
217. Karttunen, Frances, *Between Words. Interpreters, Guides and Survivors*. Nueva Jersey, Rutgers University Press, 1994.
218. Karttunen, Frances. "Interpreters Snatched from the Shore: The Successful and the Others", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I), pp. 215-229.
219. Klor de Alva, Jorge, "Language, Politics, and Translation: Colonial Discourse and Classical Nahuatl in New Spain", en Rosana Warren, ed., *The Art of Translation: Voices from the Field*, Boston, 1989, pp. 143-162.
220. Kobayashi, José María, *La educación como conquista (empresa franciscana en México)*, 2ª ed., México, El Colegio de México (CEH), 1985, 295 pp.
221. Koerner, E.F.K., "Toward a History of Americanist Linguistics", en William Cowan y Albert D. De Blois, eds., *Vingtième Congrès des Algonquistes*, Ottawa, Carleton University, 1989.
222. Lapham Butler, Ruth, *A Bibliographical Check List of North and Middle American Indian Linguistics in the Edward E. Ayer Collection*, The Newberry Library, 1941.
223. Lastra de Suárez, Yolanda, "Panorama de los estudios de lenguas yutoaztecas", en Ignacio Bernal, coord. gral., *Las lenguas de México*, 2 vols., México, SEP/INAH, 1975, vol. 1, pp. 157-225.
224. Lastra, Yolanda "El arte de la lengua otomí de fray Pedro Cáceres", en Otto Zwartjes, ed., *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI y XVII)*, Holanda, Editions Rodolphi B.V., 2000, pp. 97-107.

225. Lastra, Yolanda, "El vocabulario de chichimeco jonaz de fray Guadalupe Soriano", en *Memorias del II Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, Hermosillo, Sonora, Editorial Unison, 1998, vol. 2, pp. 379-390.
226. Lastra, Yolanda, "El vocabulario trilingüe de fray Alonso Urbano", en Elizabeth Luna Traill, coord., *Scripta Philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, México, UNAM-IIF, 1992, vol. III, pp. 39-46.
227. Lastra, Yolanda, "Estudios antiguos y modernos sobre el otomí", en Rebeca Barriga y Josefina García, eds., *Reflexiones lingüísticas y literarias*, vol. 1: Lingüística, México, El Colegio de México, 1992, pp. 43-68.
228. Launey, Michel, "L'Arte de la lengua mexicana de Aldama y Guevara (1754)", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 237-243.
229. Launey, Michel, "La elaboración de los conceptos de la diátesis en las primeras gramáticas del náhuatl", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 21-42.
230. Lauzon, Matthew, "Savage Eloquence in America and the Linguistic Construction of a British Identity in the 18th Century", en *Historiographia Lingüística*, vol., 23, núms. 1/2 1996, pp. 123-158.
231. Leahey, Margaret J., "Comment peut un muet prescher l'évangile? Jesuit Missionaries and the Native Languages of New France", en *French Historical Studies*, vol. 19, núm. 1, 1995, pp. 105-131.
232. Leahey, Margaret J., "Iconic Discourse: The Language of Images in Seventeenth-Century New France", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I.), pp. 102-118.
233. Leibsohn, Dana, "Mapping after the Letter: Graphology and Indigenous Cartography in New Spain", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I.), pp. 119-151.
234. Lenhart, J. M., "Language Studies in the Franciscan Order", en *Franciscan Studies*, núm. 5, Nueva York, 1926, pp. 5-104.
235. León Alanís, Ricardo, "Los estudios lingüísticos y etnográficos de los religiosos en Michoacán, siglos XVI y XVII", en Carlos Paredes Martínez, coord., *Lengua y etnohistoria purépechas. Homenaje a J. Benedict Warren*, Morelia, Universidad Michoacana/CIESAS, 1997, pp. 163-178.
236. León Cázares, María del Carmen "Diego de Landa", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 259-280.
237. León Portilla, Ascensión H. de, *Obras clásicas sobre la lengua náhuatl*, comp. (introducción, selección y notas), Madrid, Fundación Histórica Tavera/MAPFRE-Mutualidad (Serie IX: Fuentes lingüísticas indígenas), 1998. (Disco compacto CD-ROM, D.L.: M-35370-1998)

238. León Rivera, Jorge de, "Un arte de la lengua mexicana en Milpa Alta denunciado ante la Inquisición", *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 26, México, UNAM-IIH, 1996, pp. 245-252.
239. León, Nicolás, "Fray Maturino Gilberti y sus escritos inéditos... Nota bibliográfica", *Anales del Museo Michoacano*, Morelia, 1888-1891, pp. 205-214. Ed. facsimilar de Edmundo Aviña Levy, Guadalajara, 1968.
240. León, Nicolás, "Las lenguas indígenas de México en el siglo XIX. Nota bibliográfica y crítica", en *Anales del Museo Nacional*, 2ª época, t. 2, México, 1905, pp. 180-191.
241. León-Portilla, Ascensión H. de, "De la palabra hablada a la palabra escrita. Las primeras gramáticas del náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 27, México, UNAM-IIH, 1997, pp. 209-226.
242. León-Portilla, Ascensión H. de, "El despertar de la lingüística y la filología mesoamericanas: gramáticas, diccionarios y libros religiosos del siglo XVI", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot, coords., *Historia de la literatura mexicana*, México, Siglo XXI Editores/UNAM, 1996, t. 1, pp. 351-387.
243. León-Portilla, Ascensión H. de, "El despertar de la Lingüística y la Filología mesoamericanas: su significado en la historia de la Lingüística", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 25, México, UNAM-IIH, 1995, pp. 207-223.
244. León-Portilla, Ascensión H. de, "El náhuatl en vísperas del siglo XXI. Casi cinco siglos de aportaciones lingüísticas en torno a él", en María Teresa Jaén *et al.*, eds., *Tiempo, población y sociedad. Homenaje al maestro Arturo Romano Pacheco*, México, INAH (Colección Científica, 365), 1998, pp. 737-747.
245. León-Portilla, Ascensión H. de, "El proyecto lingüístico y filológico de fray Maturino Gilberti en Michoacán", en *Dimensión Antropológica*, año 2, vol. 8, México, INAH, 1996, pp. 29-54.
246. León-Portilla, Ascensión H. de, "El *Vocabulario* de Pedro de Arenas, primera guía de conversación en el Nuevo Mundo", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, México, UNAM-FFL, 1986, pp. 138-141.
247. León-Portilla, Ascensión H. de, "Estudio introductorio" a Pablo González Casanova, *Estudios de Lingüística y Filología nahuas*, México, UNAM-IIF, 1977, pp. ix-xci. (Reeditado en 1989.)
248. León-Portilla, Ascensión H. de, "Estudio introductorio" al *Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana*, de Pedro de Arenas (1ª ed. 1668), México, UNAM-IIF-IIH, 1982, pp. xix-lxxxix.
249. León-Portilla, Ascensión H. de, "Hernando de Ribas, intérprete de dos mundos", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 477-493.
250. León-Portilla, Ascensión H. de, "La lengua náhuatl o mexicana. Renacer de la antigua y nueva palabra", en *Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, vol. 50, pp. 107-125. (Reimpreso en Georges Baudot, coord., *L'Amérique Latine: Vingt-cinq ans de bouleversements*, Université de Toulouse-Le Mirail, 1988, pp. 181-200.)
251. León-Portilla, Ascensión H. de, "Las artes novohispanas del náhuatl", en *Studia Humanitatis. Homenaje a Rubén Bonifaz Nuño*, México, UNAM, 1987, pp. 245-266.

252. León-Portilla, Ascensión H. de, "Lengua y cultura náhuatl en el colegio de Santa Cruz de Tlatelolco", en Marie-Cécile Bénassy-Berling, Jean-Pierre Clément y Alain Milhou, coords., *Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale. Hommage à André Saint-Lu*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1993, pp. 135-143.
253. León-Portilla, Ascensión H. de, "Lorenzo Hervás y Panduro y la lingüística mesoamericana", en *Coloquio sobre la Ilustración*, Universidad de París-Sorbonne, 1988.
254. León-Portilla, Ascensión H. de, "Nebrija y el inicio de la lingüística mesoamericana", en *Anuario de Letras*, vol. XXXI, México, UNAM-FFL, 1993, pp. 205-223.
255. León-Portilla, Ascensión H. de, "Nebrija y las lenguas compañeras del imperio", *Cuadernos Americanos*, año VII, vol. 1, núm. 37, México, UNAM, 1993, pp. 135-147.
256. León-Portilla, Ascensión H. de, "Nebrija y las lenguas compañeras del imperio", en Ignacio Guzmán Betancourt y E. Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 185-195.
257. León-Portilla, Ascensión H. de, "Tempranos testimonios europeos sobre los códices del México antiguo", en *El impacto del encuentro de dos mundos. Memorias*, Universidad Autónoma de México y Universidad de Tel Aviv, 1988, pp. 45-54.
258. León-Portilla, Ascensión H. de, *Tepuztlahcuilolli. Impresos en náhuatl. Historia y Bibliografía*, vol. I: Historia. México, UNAM-IIH-IIF, 1988.
259. León-Portilla, Ascensión H. de, *Tepuztlahcuilolli. Impresos en náhuatl. Historia y Bibliografía*, vol. II: Bibliografía. México, UNAM-IIH-IIF, 1988.
260. León-Portilla, Ascensión H. de. "En torno a los orígenes de la Lingüística mesoamericana", en *Memoria de las Jornadas Filológicas*, México, UNAM-IIF, 1995, pp. 345-356.
261. León-Portilla, Miguel "El destino de las lenguas indígenas de México", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*", Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 51-70 pp.
262. León-Portilla, Miguel y Ascensión H. de León Portilla, "Estudio introductorio y transliteración" del *Arte de la lengua mexicana*, de fray Andrés de Olmos, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica-ICI, 1993, pp. xi-xcix.
263. León-Portilla, Miguel, "Estudio introductorio" a la edición facsimilar del *Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios della*, de Horacio Carochi (1ª ed., México, 1645), México, UNAM-IIF-IIH, 1983, pp. ix-xlix.
264. León-Portilla, Miguel, "Estudio preliminar" al *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*, de fray Alonso de Molina (México, 1571), México, Editorial Porrúa, 1970, pp. xiii-lx. (Biblioteca Porrúa, 44.)
265. León-Portilla, Miguel, "Informes de la lengua californica cochimí –Reunidos por Franz B. Ducrué (1778-1779)—", *Tlalocan*, vol X, 1985, pp. 363-374.

266. León-Portilla, Miguel, "La historia bilingüe de Sahagún: ¿existió un 'Manuscrito Enríquez, además del Códice Florentino?', en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 21, México, UNAM-IIH, 1991, pp. 133-144.
267. León-Portilla, Miguel, "Literatura en náhuatl clásico y en las variantes de dicha lengua hasta el presente", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot, coords., *Historia de la literatura mexicana: Las literaturas amerindias de México y la literatura en español del siglo XVI*, México, Siglo XXI Editores/UNAM, 1996, pp. 131-183.
268. Leopold, Joan, "Duponceau, Humboldt et Pott: la place structurale des concepts de polysynthèse et d'incorporation", en S. Auroux y F. Queixalos, eds., *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France, Amerindia*, núm. especial 6, Paris, AEA/CNRS, 1984, pp. 65-77.
269. Lerner, Isaías, "Spanish Colonization and the Indigenous Languages of America", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. 1), pp. 281-292.
270. Ligorred, Francesc, "Los primeros contactos lingüísticos de los españoles en Yucatán", en Miguel Rivera y Andrés Ciudad, *Los mayas de los tiempos tardíos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Mayas/ICI, 1986, pp. 241-253.
271. Limón Olvera, Silvia "Los códices transcritos del Altiplano Central de México", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 85-114..
272. Limón Olvera, Silvia y Miguel Pastrana Flores "Códices transcritos con pictografías", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 115-132.
273. Lockhart, James, *Nahuas and Spaniards. Postconquest Central Mexican History and Philology*, Los Angeles, Stanford University Press, UCLA Latin American Center Publications, 1991, 304 pp.
274. Lope Blanch, Juan Manuel "De historiografía lingüística", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 21-34 pp..
275. López García, Ángel, "Nebrija y la naciente tipología lingüística: lo antiguo y lo nuevo en las primeras gramáticas amerindias", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 245-251.
276. Ludewig, Hermann Ernst, *The Literature of American Aboriginal Languages. With Additions and Corrections by W. W. Turner*, Londres, Trübner, 1858, xxiv, 258 pp.
277. Mackert, Michael, "The First Grammatical Sketch of Nimipu-tint", en Even Hovdhaugen, ed., *...and the Word was God. Missionary Linguistics and Missionary Grammars*, Münster, Nodus Publikationen, 1996, pp. 45-96.
278. Manrique Castañeda, Leonardo "Lingüística histórica", en *Historia antigua de México*, vol. I, Linda Manzanilla y Leonardo López Luján, coords., México, UNAM/INAH/Miguel Ángel Porrúa, 2000, pp. 53-93

279. Manrique Castañeda, Leonardo, "Análisis preliminar del vocabulario pame de fray Juan Guadalupe Soriano", en *Anales de Antropología*, vol. 12, México, UNAM, 1975, pp. 319-333.
280. Manrique Castañeda, Leonardo, "Das Studium der autochthonen Sprachen Zentralamerikas: Nahuatl", en E. F. K. Koerner, Sylvain Auroux, Hans-Joseph Niederehe y Kees Versteegh, eds., *History of the Language Sciences*, vol. 1, cap. XX, "The Study of 'Exotic' Languages by Europeans", Berlin, Walter de Gruyter GmbH & Co., 1999.
281. Manrique Castañeda, Leonardo, "Dos gramáticas pames del siglo XVIII", *Anales del INAH*, vol. II, núm. 4 (1960), pp. 283-287.
282. Manrique Castañeda, Leonardo, "Estudio preliminar" al *Arte y vocabulario de la lengua matlaltzinga vuelto a la castellana*, de fray Diego Basalenque, México, Biblioteca Enciclopédica del Estado de México (t. XXXIII), 1975, pp. xiii-xlvi.
283. Manrique Castañeda, Leonardo, "Francisco Belmar", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 283-292.
284. Manrique Castañeda, Leonardo, "Francisco Belmar", en *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*, vol. XXVI, México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1980, pp. 201-206.
285. Manrique Castañeda, Leonardo, "Fray Andrés de Olmos: notas críticas sobre su obra lingüística", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 15, México, UNAM-IIIH, 1982, pp. 27-35.
286. Manrique Castañeda, Leonardo, "Historia de las lenguas indígenas de México", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot, coords., *Historia de la literatura mexicana*, México, Siglo XXI Editores/UNAM, 1996, t. 1, pp. 51-83.
287. Manrique Castañeda, Leonardo, "La estructura del *Arte para aprender la lengua mexicana* de fray Andrés de Olmos", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 97-105.
288. Manrique Castañeda, Leonardo, "La historia del idioma de los mexica y sus congéneres", en Dora Sierra Carrillo, coord., *Primer encuentro nahua: los nahuas de hoy*, México, MNA-INAH (Cuadernos de trabajo, 7), 1989, pp. 13-26.
289. Manrique Castañeda, Leonardo, "La lingüística antropológica actual en México", en *América Indígena*, vol. XXXIII, núm. 4, 1973, pp. 967-990.
290. Manrique Castañeda, Leonardo, "Mauricio Swadesh (1909-1967)", en *Estudios de Cultura Maya*, vol. VII (1968), pp. 387-393.
291. Manrique Castañeda, Leonardo, "Pasado y presente de las lenguas indígenas de México", en Violeta Demonte y Beatriz Garza Cuarón, eds., *Estudios de lingüística de España y México*, México, UNAM/El Colegio de México, 1990, pp. 387-420.
292. Manrique Castañeda, Leonardo, ed., *Vocabulario de la lengua castellana vuelto a la matlaltzinga* (revisión paleográfica, nota introductoria y apéndice), México, Biblioteca Enciclopédica del Estado de México (t. XXXIV), 1975, pp. xi-xix.

293. Martín Butragueño, Pedro y Rebeca Barriga Villanueva "De Silva y Aceves a Santamaría: hacia una lingüística mexicana", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 237-246 pp.
294. Martinell Gifre, Emma y Nuria Valles, "Función comunicativa de los gestos en los encuentros iniciales", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 29-37.
295. Martinell Gifre, Emma, *Aspectos lingüísticos del descubrimiento y de la conquista*, Madrid, Consejo Superior de Investigación Científica, 1988.
296. Martínez Baracs, Rodrigo, "El vocabulario en lengua de Mechuacan (1559) de fray Maturino Gilberti como fuente de información histórica", en Carlos Paredes Martínez, coord., *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a J. Benedict Warren*, Morelia, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo/CIESAS, 1997, pp. 67-162.
297. Martínez Marín, Carlos "El registro de la historia", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 21-50.
298. Martínez Ríos, Jorge, *Bibliografía antropológica y sociológica del estado de Oaxaca*, México, Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad Nacional, 1961. Tercera parte: Lingüística, Antropología Física, Códices y Arqueología, pp. 93-130.
299. Masson, Peter, "Gramáticas coloniales y más recientes de variedades quichuas ecuatorianas, elaboradas por lingüistas misioneros: una comparación", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Iberoamericana, 63), 1997, pp. 339-368.
300. Máynez Vidal, Pilar "Los hispanismos en la 'Doctrina cristiana' de Molina: su incidencia", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 97-106 pp.
301. Máynez Vidal, Pilar, "Algunos procedimientos empleados por Sahagún en la definición de objetos y realidades del mundo náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 19, México, UNAM-IIH, 1989, pp. 301-309.
302. Máynez Vidal, Pilar, "Ángel Ma. Garibay y la revaloración del sustrato náhuatl en el español de México", *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*, nueva época, vol. II, núm. 2, México, UNAM, 1997, pp. 97-116.
303. Máynez Vidal, Pilar, "El 'Calepino' de Sahagún, ¿una obra independiente de la *Historia General*?", en *Caravelle*, vol. 74, Université de Toulouse Le Mirail, 2000, pp. 33-40.
304. Máynez Vidal, Pilar, "El indigenismo lingüístico en la obra de Miguel León-Portilla", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 24, México, UNAM-IIH, 1994, pp. 411-418.
305. Máynez Vidal, Pilar, "Fray Diego Durán y los trabajos de traducción de un nuevo mundo", en *Caravelle*, vol. 66, Université de Toulouse Le Mirail, 1996, pp. 95-103.

306. Máynez Vidal, Pilar, "Los hispanismos en el *Confessionario Mayor* de fray Alonso de Molina", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monogr. 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 495-501.
307. Máynez Vidal, Pilar, "Sahagún y Durán: intérpretes de la cosmovisión indígena", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 26, México, UNAM-IIH, 1996, pp. 163-172.
308. Máynez Vidal, Pilar, *Religión y magia: un problema de transculturación lingüística en la obra de Bernardino de Sahagún*, México, UNAM/ENEP Acatlán, 1989, 364 pp.
309. Máynez, Pilar "Presencia de las lenguas indígenas en el español de México", en *Estudios de lingüística y filología hispánicas en honor de José G. Moreno de Alba. Memoria del IV Encuentro de Lingüística en Acatlán*", Ignacio Guzmán Betancourt y Pilar Máynez, coords., México, UNAM (IIB, ENEP Acatlán, IIFL, CEE, CELE), 2003, pp. 101-110.
310. Mazzotti, José Antonio, "Continuity vs. Acculturation: Aztec and Inca Cases of Alphabetic Literacy", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I.), pp. 155-172.
311. McQuown, Norman A., "American Indian Linguistics in New Spain", en Wallace L. Chafe, ed., *American Indian Languages and American Linguistics*, Lisse, Peter de Rieder Press, 1976, pp. 105-127.
312. McQuown, Norman A., "History of Studies in Middle American Linguistics", en R. Wauchope, ed. gal., *Handbook of Middle American Indians*, vol. 5, pp. 3-7, 1967.
313. Meade, Joaquín, "Fray Andrés de Olmos", en *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, vol. X, núm. IV, 1950, pp. 368-461.
314. Meléndez Lozano, Miguel Ángel, "El Arte y vocabulario de la lengua achagua de los padres Alonso de Neira y Juan Rivero, trasunto en 1762: aportes y limitaciones de la gramática y el léxico con relación al estudio actual de esta lengua", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 433- 447.
315. Melia, Bartomeu, "Etimología y semántica en un manuscrito inédito de Antonio Ruiz de Montoya (1651)", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 331-339.
316. Melia, Bartomeu, S. I., "Breve introducción para aprender la lengua guaraní por el P. Alonso de Aragona. Presentación, edición y notas", en *Amerindia*, vol. 4, París, AEA/CNRS, 1979.
317. Melia, Bartomeu, S.I., "Antonio Ruiz de Montoya y el Arte de Gramática de la lengua guaraní", en Antonio Ruiz de Montoya, *Arte de la lengua guaraní* (1640), edición facsimilar con introducción y notas por Bartomeu Melia, S.I., Asunción del Paraguay, Centro de Estudios "Antonio Guasch", 1993, pp. 11-55.
318. Melia, Bartomeu, S.I., "Fuentes documentales para el estudio de la lengua guaraní en los siglos XVII y XVIII", en *Suplemento Antropológico*, vol. V, núms., 1/2, pp. 113-161, Asunción del Paraguay, 1970.

319. Mengin, Ernst, "Einleitung" ("Introducción") al *Bocabulario de Mayathan. Das Wörterbuch der Yukatekischen Mayasprache*, Graz, Akademische Druck-u. Verlagsntalt (Bibliotheca Linguistica Americana, vol. I), 1972, pp. 7-44.
320. Mignolo, Walter, "Literacy and Colonization: The New World Experience", en René Jara y Nicholas Spadaccini, eds., *1492/1992: Re/Discovering Colonial Writing*, Minneapolis, 1989, pp. 51-96.
321. Mignolo, Walter, "On the Colonization of Amerindian Languages and Memories: Renaissance Theories of Writing and the Discontinuity of the Classical Tradition", en *Comparative Studies in Society and History*, vol. 34, núm. 2, 1992, pp. 301-330.
322. Moctezuma Zamarrón, José Luis et al., "La lingüística en Sonora", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH, vol 12, pp. 63-74.
323. Moctezuma Zamarrón, José Luis, "La lingüística en Coahuila", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH, vol 12, pp. 255-262.
324. Montejano y Aguiñaga, Rafael, "Estudio bibliográfico y notas", en *Paradigma apologético y noticia de la lengua huasteca*, de Carlos de Tapia Zenteno (1767), edición de René Acuña, México, UNAM-IIF, 1985, pp. xix-lxi.
325. Montejano y Aguiñaga, Rafael, "Notas de bibliografía lingüística huasteca", en *Fichas de Bibliografía Potosina*, vol. VI, núms. 3-4, Universidad de San Luis Potosí, 1960, pp. 86-103.
326. Montes de Oca Vega, Mercedes "Yn iqualtica yectica ygratia: los marcadores discursivos como estrategia para evangelizar", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 107-124 pp.
327. Montes de Oca, José G., "Apuntes para la biografía del señor licenciado don Francisco Belmar", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 5ª época, t. 43, pp. 261-283. Se publicó un resumen de este artículo en *Biblos, Boletín de Información Bibliográfica publicado por la Biblioteca Nacional*, t. I, núm. 50, 1919.
328. Monzón, Cristina "La influencia del español en la conjugación. La Nueva España en el período de 1547 a 1574", en Otto Zwartjes, ed., *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI y XVII)*, Holanda, Editions Rodolphi B.V., 2000, pp. 107-123.
329. Monzón, Cristina y Rosa Lucas "Las gramáticas de Nebrija y las artes del Nuevo Mundo: afinidades y diferencias", en *México en el Mundo Hispánico*, Óscar Mazín Gómez, ed., Zamora, El Colegio de Michoacán, 2000, pp. 331-339.
330. Monzón, Cristina, "Declinación purhépecha en las gramáticas de Gilberti y Lagunas: marco y metalenguaje gramatical", en *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, Zamora, El Colegio de Michoacán, 1991, vol. 48, pp. 47-65.

331. Monzón, Cristina, "Innovations in a Vernacular Grammar: A Comparison of Fray Maturino Gilberti's Latin and Tarascan Grammars", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 147-154.
332. Monzón, Cristina, "La influencia de Nebrija en la gramática phurhépecha de Gilberti", en Ignacio Guzmán Betancourt y E. Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 107-119.
333. Monzón, Cristina, "La morfología en las primeras Artes de lenguas amerindias", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 253-261.
334. Monzón, Cristina, "Terminología y análisis de la estructura morfológica en el *Arte en lengua michoacana* de fray Juan Baptista de Lagunas (siglo XVI)", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 133-146.
335. Monzón, Cristina, "Tradition and Innovations in Sixteenth Century Grammars of New Spain", en Elke Novak, ed., *Early descriptive grammars of american languages*, Münster, Nodus publikationen, 1997.
336. Morales, Francisco, "Impresos y manuscritos en lenguas indígenas en la antigua biblioteca de San Francisco en México", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 26, México, UNAM-IIH, 1996, pp. 367-397.
337. Morales, Francisco, "La pastoral católica en regiones indígenas (época colonial y siglo XIX)", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 631-644.
338. Morales, Francisco, "Los franciscanos y el primer arte para la lengua náhuatl", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 23, México, UNAM-IIH, 1993, pp. 53-81.
339. Moreno de Alba, José G., "Prólogo" a la edición facsimilar del *Arte de la lengua cahíta por un padre de la Compañía de Jesús*, edición de Eustaquio Buelna (1890), México, Siglo XXI Editores (Serie Los Once Ríos), 1989, pp. 9-18.
340. Moreno de los Arcos, Roberto, "Guía de las obras en lenguas indígenas existentes en la Biblioteca Nacional de México", *Boletín de la Biblioteca Nacional*, t. XVII, núms. 1/2, México, UNAM-IIB, 1966, pp. 21-209.
341. Mörner, Magnus, "La difusión del castellano y el aislamiento de los indios: dos aspiraciones de la Corona española", en *Homenaje a Jaime Vicens Vives*, Barcelona, 1957, t. II, pp. 435-446.
342. Muntañola, Eleonora, "Evangelina Arana Osnaya", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 123-136.
343. Muntzel, Martha, "Las lenguas otopames", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 109-134.

344. Nagel Bielicke, Federico B. "Una definición del náhuatl novohispano temprano", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 125-142 pp.
345. Nagel Bielicke, Federico B., "El Arte de la lengua mexicana según se habla en el obispado de Guadalajara, por Juan Guerra", en José María Muriá, coord., *La antigua y la nueva palabra. Coloquio de nahuatlato en Zapopan, Jalisco, Guadalajara*, El Colegio de Jalisco, 1993, pp. 153-168.
346. Nagel Bielicke, Federico B., "Un acercamiento a la vida de Antonio del Rincón", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y Lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 445-453.
347. Nagel Bieliecke, Federico B., "Aprendizaje del náhuatl entre franciscanos y jesuitas en la Nueva España", *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 24, México, UNAM-IIH, 1994, pp. 419-441.
348. Nájera, fray Manuel de San Juan Crisóstomo, "Al pueblo americano", en *Gramática de la lengua tarasca*, México, Libros de México, 1944, pp. 3-20.
349. Nájera, fray Manuel de San Juan Crisóstomo, *Disertación sobre la lengua othomí*, México, Imprenta del Águila, 1845.
350. Nansen Díaz, Eréndira "La Guadalupe viajera, original y copia", *Memorias del Tercer Encuentro Interdisciplinario de Antropología e Historia del Guadalupanismo*, México, INAH/ENAH, en prensa
351. Nansen Díaz Eréndira, "Moisés Romero Castillo", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 11, pp. 347-352.
352. Nansen Díaz, Erédira, "Las lenguas que forman cuerpo con el verbo. Apuntes para la historia del término incorporación", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, 263-272.
353. Nansen Díaz, Eréndira "Cuando las fuentes para la historiografía lingüística parecen no serlo", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, pp..169-.
354. Nansen Díaz, Eréndira "Los intérpretes jurados como auxiliares de la administración de justicia en Nueva España", en Carlos Paredes y Martha Terán, coords., *Autoridad y gobierno indígena en Michoacán*, vol. I, UMSHN/INAH/CIESAS/COLMICH, 2003
355. Nansen Díaz, Eréndira "Moreno de Alba y la historiografía lingüística", en *Estudios de lingüística y filología hispánicas en honor de José G. Moreno de Alba. Memoria del IV Encuentro de Lingüística en Acatlán*, Ignacio Guzmán Betancourt y Pilar Máynez, coords., México, UNAM (IIB, ENEP Acatlán, IIFL, CEE, CELE), 2003, pp. 77-84
356. Nansen Díaz, Eréndira "Novenas, triduos y minutos. Educación para la conversión, educación para la vida", *Memorias del XIV Encuentro Nacional de Investigadores del Pensamiento Novohispano*, Zacatecas, en prensa

357. Nansen Díaz, Eréndira, "El horizonte histórico de las fuentes de la gramática yucateca de Humboldt: San Buenaventura y Hervás", en Ignacio Guzmán Betancourt y Martha C. Muntzel, coords., *La sabiduría de la palabra. Memoria del simposio conmemorativo del trigésimo aniversario de la Dirección de Lingüística del INAH*, México, INAH, en prensa.
358. Nansen Díaz, Eréndira, "Johann Karl Eduard Buschmann", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 9, pp. 372-378.
359. Nansen Díaz, Eréndira, "Las lenguas americanas y la teoría del tipo lingüístico en Wilhelm von Humboldt", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 22, México, UNAM-IIH, 1992, pp. 223-233.
360. Nansen Díaz, Eréndira, "Los manuscritos autógrafos como fuente para la historia de la antropología: la gramática mexicana de Humboldt", en *Memoria del Coloquio Fuentes para la Historia de la Antropología en México*, México, UNAM/INAH, 1995.
361. Nansen Díaz, Eréndira, "Nebrija en la descripción y prescripción de las lenguas de México durante la Colonia", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica, 353), 1997, pp. 81-95.
362. Nansen Díaz, Eréndira, *Die Mexikanische Grammatik von Wilhelm von Humboldt*. Tesis doctoral, Universidad de Tübingen, Tübingen, 1984.
363. Navarrete Linares, Federico "Las Historias de Cristóbal del Castillo", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 281-300.
364. Niederehe, Hans-Joseph "La Gramática de la lengua castellana (1492) de Antonio de Nebrija", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 35-50 pp.
365. Novak, Elke, "How to 'Improve' a Language: The Case of Eighteenth-Century Descriptions of Greenlandic", en Anders Alqvist, ed., *Diversions of Galway: Papers on the History of Linguistics*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company (Studies in The History of Language Sciences, 68), 1992, pp. 157-167.
366. Novak, Elke, "Investigating Diversities: Descriptive Grammars, empirical Research and the Science of Language", en David Cram, Andrew Linn & Elke Novak, eds., *History of Linguistics 1996, Volume 1: Traditions in Linguistics Worldwide*, Selected Papers from the Seventh International Conference on the History of the Language Sciences, Oxford, 12-17 sept. 1996, Amsterdam, John Benjamins (Studies in the Language Sciences, 94), 1999, pp. 155-164.
367. Nunes, José Horta, "Gramatização no Brasil: a letra em José de Anchieta", en *Actas de las Segundas Jornadas de Lingüística Aborigen*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires/FFL/IL, 1995, pp. 303-314.
368. O'Gorman, Edmundo, "La enseñanza del castellano como factor político colonial", en *Boletín del Archivo General de la Nación*, vol. XVII, México, 1946, pp. 163-171.

369. Ochoa, Ángela, "La *Doctrina Cristiana en lengua Guasteca* (1571) de fray Juan de la Cruz", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 121-128.
370. Ochoa, Ángela, "La lingüística en la Huasteca", en Carlos García Mora y Mercedes Mejía Sánchez, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, vol 13, México, INAH, 1988, pp. 317-355.
371. Ojeda Rosado, Nidia "La labor de Nebrija como terminólogo", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*", Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 71-80 pp.
372. Ortega Ricaurte, Carmen, *Los estudios sobre lenguas indígenas de Colombia. Notas Históricas y bibliografía*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo (serie Bibliográfica, XIII), 1978, 443 pp.
373. Osborne, Deborah, "The History of the Transcription of Mayan Languages", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 435-442.
374. Osorio Romero, Ignacio, *La enseñanza del latín a los indios*, México, UNAM-IIF (Bibliotheca Humanistica Mexicana, 4), 1990.
375. Pastrana Flores, Miguel "Códices anotados de tradición náhuatl", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*", vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 51-84.
376. Pellicer, Dora, "Oralidad y escritura de la literatura indígena: una aproximación histórica", en Carlos Montemayor, ed., *Situación actual y perspectivas de la literatura en lenguas indígenas*, México, CNCA, 1993, pp. 15-53.
377. Pellicer, Dora, "Oralidad y escritura: lenguas indígenas en México durante la Colonia", en *Actas de la XXII Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología. Oralidad y Escritura*. México, Sociedad Mexicana de Antropología/CONACYT, 1994, pp. 173-188.
378. Pellicer, Dora, "The Fifth Centenary: Reflections on the Writing of Indian Languages During the Colonial Period in Mexico", en *Voices of Mexico*, vol. 15 (1990), pp. 52-57.
379. Pennington, Campbell W., "Introducción" al *Arte y vocabulario de la lengua dohema, heve o eudeva* (Anónimo del siglo XVII), México, UNAM, 1981, pp. 7-28.
380. Peñafiel, Antonio, "Notas Bibliográficas. Escritores que se han ocupado de la lengua zapoteca", en *Gramática zapoteca por un autor anónimo*, México, 1886. Reimpresión por Editorial Innovación, México, 1981.
381. Pérez González, Benjamín, "Clasificaciones lingüísticas", en Ignacio Bernal, coord. gral., *Las lenguas de México*, 2 vols., México, SEP/INAH, 1975, vol. 1, pp. 19-89.
382. Pérez González, Benjamín, "El proyecto tarasco. Antecedentes y trascendencia", en Carlos Paredes Martínez, coord., *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Instituto de Investigaciones Históricas, CIESAS, 1997, pp. 264-272.

383. Pérez González, Benjamín, "Esbozo histórico de la lingüística en México", en Carlos García Mora, coord, *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 5, pp. 23-38.
384. Pérez González, Benjamín, "La lengua purépecha", en Carlos García Mora, coord, *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 233-245.
385. Pérez Luna, Julio Alfonso, "El latín en la Nueva España durante el siglo XVI", en Ignacio Guzmán Betancourt y Martha C. Muntzel, coords., *La sabiduría de la palabra. Memoria del simposio conmemorativo del trigésimo aniversario de la Dirección de Lingüística del INAH*, México, INAH, en prensa.
386. Pilling, J.C., "The writings of padre Andrés de Olmos in the languages of Mexico", en *American Anthropologist*, old series, vol. VIII, núm. 1, 1895, pp. 43-60.
387. Pilling, James Constantine, *Proof sheets of a bibliography of the languages of the North American Indians*, Washington, D. C., 1885.
388. Porrúa Venero, Enrique, *Las lenguas indígenas mexicanas y sus principales investigadores*, Madrid, Gráficas Uguina, 1968.
389. Pottier, Bernard, coord., *América Latina en sus lenguas indígenas*, Caracas, UNESCO/Monte Ávila Editores., 1983, 479 pp.
390. Queixalos, Francisco, "Les conceptions linguistiques des indiens américains", en Sylvain Auroux, ed., *Histoire des idées linguistiques*, Lieja/Buselas, Pierre Mardaga editor, 1989, t. 1, pp. 45-64.
391. Real Cuesta, Javier, "Política lingüística en el Nuevo Reino de Granada durante los siglos XVI y XVII", en *Estudios sobre política indigenista española en América*, Valladolid, 1976, t. I, pp. 279-302.
392. Rey Fajardo, José del, "Los jesuitas y las lenguas indígenas venezolanas", en *Montalbán*, núm. 9, 1979, pp. 357-478.
393. Ricard, Robert, *La conquista espiritual de México*, trad. de Ángel Ma. Garibay K., 1ª ed. en español, México, Editorial Jus-Editorial Polis, 1947; 2ª ed., México, FCE, 1986. Sobre historia de la lingüística, véase lib. I, cap. II, "Preparación etnográfica y lingüística del misionero", pp. 109-137; y Apéndice I, "Ensayo de inventario de obras en lenguas indígenas, o referentes a ellas, escritas por los religiosos entre los años 1524-1572", pp. 423-430.
394. Ringmacher, Manfred "Humboldt bei der Arbeit am Mexikanischen. Von der Grammatik zum Wortschatz", en *Wilhelm von Humboldt und die Amerikanischen Sprachen. Internationales Symposium des Ibero-Amerikanischen Instituts*, Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant y Kurt Mueller-Vollmer, coords., Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1994, pp. 43-78.
395. Ringmacher, Manfred, "Einleitung und Kommentar" ("Introducción y comentario") a la *Mexikanische Grammatik* de Wilhelm von Humboldt, ed. Ferdinand Schöningh, Munich/Viena/Zurich, 1994. (Hay reseña de Michel Launey en *Amerindia*, vol. 21, París, AEA/CNRS, 1996, pp. 203-209.)

396. Ringmacher, Manfred, "El Vocabulario náhuatl de Molina leído por Humboldt y Buschmann", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 75-112.
397. Robles, Carlos, "Problemas que se presentan en la expresión de los conceptos filosófico-religiosos del cristianismo en las lenguas indígenas de América", en *Actas del XXXV Congreso Internacional de Americanistas*, México, 1964, vol. II, pp. 615-634.
398. Rodríguez, Aryon D., "Descripción del tupinambá en el periodo colonial: el Arte de José de Anchieta", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 371-400.
399. Rojas Rabiela, Teresa, coord., *Lenguas indígenas de México. Catálogo de manuscritos e impresos*, México, INI/CIESAS (Serie Índices y Catálogos), 1991.
400. Romero Castillo, Moisés, "La lengua maya", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 217-232.
401. Romero Castillo, Moisés, "La lingüística del maya yucateco", en Carlos García Mora y Martín Villalobos Salgado, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 15, pp. 241-256.
402. Romero Castillo, Moisés, "Las lenguas mayenses", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 201-216.
403. Romero Galván, José Rubén "Chimalpahin Cuauhtlehuanitzin", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 331-350.
404. Romero Galván, José Rubén "Fernando de Alva Ixtlixóchitl", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 351-366.
405. Romero Galván, José Rubén "Hernando Alvarado Tezozómoc", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 313-330.
406. Romero Galván, José Rubén "La Crónica X", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 185-195.
407. Romero Galván, José Rubén y Rosa Camelo "Fray Diego Durán", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*, vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 229-257.
408. Romero, José Guadalupe, "Noticia de las personas que han escrito o publicado algunas obras sobre idiomas que se hablan en la República", en *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, 1ª época, t. VIII, 1860 [1862], pp. 374- 386.

409. Rosa, María Carlota, "Acerca das duas primeiras descrições missionárias de língua geral", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 273-284.
410. Rosenblat, Ángel, "La hispanización de América. El castellano y las lenguas indígenas desde 1492", en *Arbor*, vol. LV, 1963, pp. 87-123; 211-212.
411. Rousseau, Jean, "Wilhelm von Humboldt et les langues à incorporation: genèse d'un concept (1801-1824)", en S. Auroux y F. Queixalos, eds, *Pour une histoire de la linguistique amérindienne en France, Amerindia*, núm. especial 6, París, AEA/CNRS, 1984, pp. 79-105.
412. Rowe, John Howland, "Sixteenth and Seventeenth Century Grammars", en Dell Hymes, ed., *Studies in the history of linguistics: Traditions and paradigms*, Bloomington, Indiana University Press, 1974, pp. 361-379.
413. Roys, Ralph, "The Franciscan Contribution to the Maya Linguistic Research in Yucatan", en *The Americas*, vol. VIII, Washington, D.C., 1952, pp. 417-419.
414. Rulon, Wells, "Phonemics in the Nineteenth Century, 1876-1900", en Dell Hymes, ed., *Studies in the History of Linguistics*, Bloomington, Indiana University Press, 1974, pp. 434-453.
415. Ruz, Mario Humberto, ed., *Las lenguas del Chiapas colonial*, vol. I. México, UNAM-UACH, 1989.
416. Ruz, Mario Humberto, ed., *Las lenguas del Chiapas colonial. Manuscritos en la Biblioteca Nacional de París*, vol. II. México, UNAM-IIF, 1997.
417. Salmon, Vivian, "Missionary Linguistics in Seventeenth-Century Ireland and a North American Analogy", en *Historiographia Lingüística*, vol 12, núm. 3, 1985, pp. 321-349.
418. Sánchez Díaz, Gerardo, "Los estudios en y sobre la lengua tarasca en el siglo XIX", en Carlos Paredes Martínez, coord., *Lengua y etnohistoria purépecha. Homenaje a Benedict Warren*, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Instituto de Investigaciones Históricas, CIESAS, 1997, pp. 179-200.
419. Sandoval Aguilar, Zazil, *Catálogo de manuscritos e impresos en lenguas indígenas de México, de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia*, México, CIESAS/INI, 1991.
420. Sauer, Carl O., *The Distribution of Aboriginal Tribes and Languages in Northwestern Mexico*, Berkeley, University of California Press (Ibero-Americana, 5), 1934; en traducción española por Ignacio Guzmán Betancourt, "La distribución de las tribus y las lenguas aborígenes del noroeste de México", en Carl Sauer, *Aztatlán*, México, Siglo XXI Editores (Serie Los Once Ríos), 1998, pp. 97-198.
421. Schmidt, David Lorenzo, "Écriture sacrée en Nouvelle France: les hiéroglyphes micmacs et transformation cosmologique", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 377-382.
422. Scholes, France V., "Franciscan Missionary Scholars in Colonial Central America", en *The Americas*, vol. VIII, núm. 4, Washington, D.C., 1952, pp. 391-416.
423. Schreyer, Rüdiger, "Linguistics Meets Caliban or the Uses of Savagery in Eighteenth-Century Theoretical History of Language", en Hans Aarsleff, Louis Kelly y Hans J. Niderehe, eds., *Papers in the History of Linguistics*, Amsterdam, 1987, pp. 301-314.

424. Schreyer, Rüdiger, "Savage Languages in Eighteen-Century Theoretical History of Language", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expansion & Global Interaction, vol. I), pp. 310-326.
425. Schuller, Rudolf, "An Unknown Matlatsinka Manuscript Vocabulary of 1555-1557", *Indian Notes*, vol. VIII, núm. 2, Nueva York, Museum of the American Indian, Haye Foundation, 1930, pp. 175-194.
426. Schumann, Otto, "Evaluación de la lingüística en México", en *Actas de la XIII Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*, México, SMA, 1975, pp. 125-136.
427. Schwaller, John F., "Nahuatl studies and the 'circle' of Horacio Carochi", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 24, México, UNAM-IIH, 1994, pp. 387-398.
428. Simonin, Martine, "Burgoa face à la pictographie mixtèque", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 383-388.
429. Smith Stark, Thomas "Las lenguas indomexicanas: el arte colectivo del pensamiento", en *Lenguaje y tradición en México*, Herón Pérez Martínez, ed., Zamora, El Colegio de Michoacán, 1989, pp. 515-536.
430. Smith Stark, Thomas C. "Rincón y Carochi: una tradición jesuítica de la descripción del náhuatl", en Otto Zwartjes, ed., *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI y XVII)*, Holanda, Editions Rodolphi B.V., 2000, pp. 29-72.
431. Smith Stark, Thomas C. "Un *stemma* para los manuscritos del *Arte para aprender la lengua mexicana* (1547) de Andrés de Olmos", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máynez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 143-168 pp.
432. Smith Stark, Thomas C., "Juan de Córdova as a lexicographer", ponencia presentada en la 92ª Reunión anual de la American Anthropological Association, Washington, D. C. Publicada en versión española de Víctor de la Cruz con el título de "Juan de Córdova como lexicógrafo", en *Guchachi reza: Iguana Rajada*, núm. 58, pp. 2-13, Oaxaca, 1998.
433. Smith Stark, Thomas C., "La grafía del náhuatl de Antonio del Rincón", en *Estudios de filología y lingüística náhuatl*, núm. monográfico 2B de *Revista Latina de Pensamiento y lenguaje*, vol. 2, México, Sociedad Iberoamericana de Pensamiento y Lenguaje, 1996, pp. 407-433.
434. Smith Stark, Thomas C., "La ortografía del zapoteco en el *Vocabulario* de fray Juan de Córdova", en María de los Ángeles Romero Frizzi, ed., *Escritura del zapoteco, desde sus orígenes a nuestros días*, México, INAH/CIESAS, en prensa.
435. Smith Stark, Thomas C., "Rincón y Carochi: la tradición jesuítica de descripción del náhuatl", en Otto Swartzjes, coord., *La Lingüística misionera de tradición hispánica*, Amsterdam, Rodopi, 2000.
436. Solano, Francisco de, ed., *Documentos sobre política lingüística en hispanoamérica (1492-1800)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Departamento de Historia de América, 1991, 294 pp. (Colección Tierra Nueva e Cielo Nuevo, 32.)

437. Soler Arechalde, María de los Ángeles, "El *Diario* de Colón: aspectos comunicativos y lingüísticos del primer contacto ente europeos y americanos", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 23, México, UNAM-IIH, 1993, pp. 143-154.
438. Sotelo Santos, Laura Elena y María del Carme Valverde "Historiografía maya de tradición indígena (siglos XVI-XIX)", en José Rubén Romero Galván, coord., *Historiografía novohispana de tradición indígena*", vol. I, México, UNAM (Instituto de Investigaciones Históricas), 2003, pp. 133-167.
439. Squier, E. G., *Monograph of authors who have written on the languages of Central America, and collected vocabularies or composed works in the native dialects of that country*, Nueva York, C. B. Richardson and Co., 1861.
440. Steckbauer, Sonja M., "Educación bilingüe y bicultural en México: el caso de los huicholes", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 443-453.
441. Suárez Roca, José Luis "Tradición e innovación en la descripción de la lengua náhuatl", en *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XV-XVII)*, Otto Zwartjes, ed., Amsterdam, Rodopi, 2000, pp. 73-95.
442. Suárez Roca, José Luis "Tradición e innovación en la descripción del náhuatl", en Otto Zwartjes, ed., *Las gramáticas misioneras de tradición hispánica (siglos XVI y XVII)*, Holanda, Editions Rodolphi B.V., 2000, pp. 73-96.
443. Suárez Roca, José Luis, "Lingüística misionera en la Nueva España. La gramatización de la lengua náhuatl", en *El Basilisco*, 2ª época, núm. 9, Oviedo, 1991, pp. 66-92.
444. Suárez Roca, José Luis, *Lingüística misionera española*, Oviedo, Pentalfa Ediciones, 1992, 326 pp.
445. Suárez, Jorge A., "El estudio de las lenguas indígenas mesoamericanas", en Jorge A. Suárez, *Las lenguas indígenas mesoamericanas*, trad. de Eréndira Nansen, México, INI/CIESAS, 1995, pp. 23-34.
446. Sullivan, Thelma D., "Introducción, advertencias, paleografía y apéndices" al *Arte de la lengua mexicana y vocabulario* de fray Andrés de Olmos, edición de René Acuña, México, UNAM-IIF, 1985, pp. 5-25; 275-301
447. Thiemer-Sachse, Ursula, "El vocabulario castellano-zapoteco y el *Arte en lengua zapoteca* de fray Juan de Córdoba. Intenciones y resultados (perspectiva antropológica)", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Iberoamericana, 63), 1997, pp. 147-174.
448. Thompson, J. Eric, "El misterio del Diccionario Maya de Solana", en *Estudios de Cultura Maya*, vol. II, México, UNAM, 1962, pp. 11-15.
449. Thouvenot, Marc, "Fray Bernardino de Sahagún et le *Codex de Florence*: un exemple de non-découverte de l'écriture aztèque", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 389-401.
450. Torero, Alfredo, "Entre Roma y Lima. El Lexicón Quichua de fray Domingo de Santo Tomás (1560)", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 271-290.

451. Toro, Alfonso, "Importancia etnográfica y lingüística de las obras del padre fray Bernardino de Sahagún", en *Anales del Museo Nacional*, 4ª época, vol. II, 1924, pp. 1-18.
452. Torre Revello, José, "La enseñanza de las lenguas a los naturales de América", en *Thesaurus*, vol. XVII, núm. 3, 1962, pp. 501-526.
453. Torre Villar, Ernesto de la, "Catecismo y cartilla, instrumentos de civilización", en *Boletín de la Academia Mexicana*, vol. I, núm. 2, 1981, pp. 87-105.
454. Torre Yarza, Rodrigo de la, "Pablo González Casanova, un precursor inadvertido de la Sociolingüística en México", en Lina Odena Güemes y Carlos García Mora, coords., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), vol. 10, pp. 113-127.
455. Tovar, Antonio y Consuelo Larrucea de Tovar, *Catálogo de las lenguas de América del Sur*, Madrid, Gredos, 1984, 632 pp.
456. Tovar, Antonio, "Hervás y las lenguas indias de América del Norte", en *Revista Española de Lingüística*, vol. 11, núm. 1, 1981, pp. 1-12.
457. Tozzer, Alfred M., "Una representación de los trabajos referentes al lenguaje maya", en *La Palabra y el Hombre*, vol. 82, Jalapa, 1992, pp. 95-106.
458. Trexler, Richard, "We Think, They Act: Clerical readings of Missionary Theatre in 16th Century New Spain", en Steven L. Kaplan, ed., *Understanding Popular Culture: Europe from the Middle Ages to the Nineteenth Century*, Berlín, 1984, pp. 189-227.
459. Triana Antoveza, Humberto, *Las lenguas indígenas en la historia social del Nuevo Reino de Granada*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1987.
460. Troike, Rudolph, "El cuadernillo de la lengua de los indios pajalates (1732)", en *IJAL*, vol. 33, núm. 1, enero 1967, pp. 78-82.
461. Ugarte, Salvador, *Catálogo de obras escritas en lenguas indígenas de México o que tratan de ellas de la biblioteca particular de...* 2ª ed., México, 1954, 307 pp.
462. Ugarte, Salvador, *El Vocabulario manual de las lenguas castellana y mexicana compuesto por don Pedro de Arenas*, México, Librería Porrúa, 1936, 12 pp.
463. Urquijo Durazo, Josefina, "Perspectiva nacionalista y trabajo jesuítico: la ausencia de Nebrija en la acción lingüístico-educativa del noroeste", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, eds., *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH (Colección Científica 353), pp. 163-175.
464. Valiñas Coalla, Leopoldo, "La lingüística en el Occidente [de México]", en Carlos García Mora y Mercedes Mejía Sánchez, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, vol 13, México, INAH, 1988, pp. 35-56.
465. Valiñas Coalla, Leopoldo, "La lingüística en Querétaro, Guanajuato y San Luis Potosí", en Carlos García Mora y Mercedes Mejía Sánchez, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, vol 13, México, INAH, 1988, pp. 217-230.

466. Valle, Perlá, "Los documentos pictográficos", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 711-730.
467. Valles, Nuria y Emma Martinelli-Gifre, "Función comunicativa de los gestos en los encuentros iniciales", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp.29-37.
468. Van Acker, Geertrui, "Dos alfabetos amerindios nacidos del diálogo entre dos mundos", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 403-420.
469. Veerman-Leichsenring, Annette., "Un documento popoloca del siglo XVI", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 163-169.
470. Velasco Ceballos, Rómulo, *La alfabetización en la Nueva España*, México, SEP, 1945.
471. Vie-Wohrer, Anne-Marie, "Découverte des écritures indigènes au XVIe siècle dans de Mexique Central", en *Amerindia*, vols. 19/20, París, AEA/CNRS, 1995, pp. 421-431.
472. Villavicencio, Frida, "Palabras nuevas para conceptos nuevos: un asomo a la neología en la lengua de Michoacán", en *Estudios michoacanos*, núm. 8, 1998.
473. Villavicencio, Frida, "Tanimu Joskuecha. Estudios gramaticales purépechas: de la Colonia al siglo XX", en *Anales del Museo Michoacano*, 3ª época, núm. 4, Morelia, Michoacán., junio de 1992, pp. 31-52.
474. Viñaza, Conde de la (Casimiro Muñoz y Manzano), *Bibliografía española de lenguas indígenas de América*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1892. (Reimpresión por Ediciones Atlas, Madrid, 1977.)
475. Wagner, Enrique R., *Nueva bibliografía mexicana del siglo XVI. Suplemento a las Bibliografías de don Joaquín García Icazbalceta, don José Toribio Medina y don Nicolás León*; trad. por Joaquín García Pimentel y Federico Gómez de Orozco, México, Editorial Polis, 1940, 548 pp.
476. Warren, Benedict J., "El siglo XVI de Maturino Gilberti", en *Relaciones. Estudios de Historia y Sociedad*, vol. 60 (1994), pp. 277-290.
477. Warren, Benedict J., "Los estudios lingüísticos en Michoacán en el siglo XVI: Una expresión del humanismo cristiano", en Carlos Herrejón Peredo, ed., *Humanismo y ciencia en la formación de México*, Zamora, El Colegio de Michoacán/CONACYT, 1984, pp. 113-124.
478. Watts, Pauline, "Hieroglyphs of Conversion: Alien Discourses in Diego Valadés's *Rethorica Christiana*", en *Memorie Dominicane*, n.s., núm. 22, 1991, pp. 405-433.
479. Watts, Pauline, "Pictures, Gestures, Hieroglyphs: 'Mute Eloquence' in Sixteenth-Century Mexico", en Edward G. Gray y Norman Fiering, eds., *The Language Encounter in the Americas, 1492-1800. A Collection of Essays*, New York/Oxford, Berghahn Books, 2000 (European Expasion & Global Interaction, vol. I), pp. 81-101.
480. Weller Ford, Georganne, "La lingüística en Guerrero", en Carlos García Mora y Martín Villalobos Salgado, coords., *La Antropología en México. Panorama Histórico*, México, INAH, 1988, vol. 15, pp. 23-40.

481. Westbrook, Barrett, "The phonemic interpretation of 'accent' in father Rincón's *Arte Mexicana*", en *General Linguistics*, vol. 2, 1956, pp. 22-28.
482. Whittaker, Gordon, "Aztec Dialectology and the Nahuatl of the Friars", en J. Jorge Klor de Alva, H. B. Nicholson, Eloise Quiñones Keber, eds., *The Work of Bernardino de Sahagún: Pioneer Ethnographer of Sixteenth-Century Aztec Mexico*, Albany, Nueva York, Institute for Mesoamerican Studies, The University at Albany, State University of New York, 1988, pp. 321-339.
483. Wolfart, Hans Christoph, "Notes on the Early History of American Indian Linguistics", en *Folia Lingüística*, vol. 1 (1967), pp. 153-171.
484. Wurtzburg, Susan y Lyle Campbell, "North American Indians Sign Language: Evidence of Its Existence before European Contact", en *International Journal of American Linguistics*, vol. 61, núm. 2 (1995), pp. 153-171.
485. Yáñez Rosales, Rosa Herminia "El *Vocabulario* de Gerónimo Cortés y Zedeño: entre Antonio de Nebrija y Alonso de Molina", en *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Ignacio Guzmán Betancourt, Pilar Máñez y Ascensión H. De León Portilla, eds., México, Siglo XXI Editores/UNAM (Instituto de Investigaciones Filológicas), 2004, 81-96 pp.
486. Zavala, Silvio, "Poder y lenguaje desde el siglo XVI", en Beatriz Garza Cuarón, coord., *Políticas lingüísticas en México*, México, La Jornada Ediciones-CIICH/UNAM, 1997, pp. 69-76.
487. Zimmermann, Klaus "Guillermo de Humboldt y la lengua otomí", en *Temas de lingüística y gramática*, en Beatriz Gallardo Páuls, ed., Valencia, Facultad de Filología, 1998, pp. 175-183
488. Zimmermann, Klaus "Wilhem von Humboldts Grammatiken des Otomi", en *Wilhem von Humboldt und die Amerikanischen Sprachen. Internationales Symposium des Ibero-Amerikanischen Instituts*, Klaus Zimmermann, Jürgen Trabant y Kurt Mueller-Vollmer, coords., Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1994, pp. 79-118.
489. Zimmermann, Klaus, "Apuntes para la historia de la lingüística de las lenguas amerindias", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63). 1997, pp. 9-19.
490. Zimmermann, Klaus, "La descripción del otomí/hñahñu en la época colonial: lucha y éxito", en K. Zimmermann, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, pp. 113-132.
491. Zimmermann, Klaus, ed., *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, Francfort/Madrid, Vervuert/Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, 63), 1997, 450 pp.
492. Zubillaga, Félix, "Las lenguas indígenas de Nueva España en la actividad jesuita del siglo XVI", *Montalbán*, Revista de la Universidad Católica Andrés Bello, núm. 3, Caracas, 1974, pp. 105-155.
493. Zúñiga Pérez, Rosa María, "Las lenguas oaxaqueñas", en Carlos García Mora, coord., *La Antropología en México. Panorama histórico*, México, INAH (Colección Biblioteca del INAH), 1988, vol. 3, pp. 145-199.

Apéndice:

Bibliografía sobre historia
de la lingüística no
indigenista

Ahlquist, Anders, ed., *Les premières grammaires des vernaculaires européens*, en *Histoire Épistémologie Langage*, t. 9, fasc. I, 1987.

Andresen, Julie, *Linguistics in America*, Londres/Nueva York, Routledge, 1990.

Antonio de Nebrija y su época, conferencias del ciclo celebrado en Casa de Pinelos, 1992. Presentación de F. Ybarra Dóriga y R. Reyes Cano, Sevilla, 1993, 86 pp.

Arens, Hans, *La lingüística. Sus textos y su evolución desde la antigüedad hasta nuestros días*, Madrid, Gredos, 1975. (Primera edición en alemán, *Sprachwissenschaft. Der Gang ihrer Entwicklung von der Antike bis zur Gegenwart*, Munich, Karl Alber, 1955; 2ª ed., 1969.)

Arens, Hans, *Aristotle's Theory of Language and its Tradition*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1984.

Attolini, José, *Breve historia de la Lingüística*, México, Ediciones Encrucijada, 1949, 143 pp.

Aroux, Sylvain, ed., *Histoire des idées linguistiques*, 2 t., Lieja/Bruselas, Pierre Mardaga, Editor (Philosophie et Langage), 1989; t. 1: "La naissance des métalangages en Orient et en Occident", t. 2: "Le développement de la grammaire occidentale".

Barriga Villanueva, Rebeca y Claudia Parodi, *La lingüística en México 1980-1996*, México, El Colegio de México/UCLA, 1998, 614 pp.

Binotti, Lucia, *La teoría del 'castellano primitivo'. Nacionalismo y reflexión lingüística en el Renacimiento español*, Münster, Nodus Publikationen, 1995, 186 pp.

Bolelli, Tristano, *Per una storia della ricerca lingüística*, Nápoles, Morano (Collana di Storia diretta da Arsenio Frugoni, IV), 1965, 610 pp.

Braselmann, Petra, "Antonio de Nebrija: viajero entre tradición en innovación. Algunas observaciones sobre metodología y método nebrisense en la *Gramática de la lengua castellana*", en *Actas del congreso Internacional de Historiografía Lingüística*, Murcia, 1994, t. 1, pp. 149-163.

Brend, Ruth M. y Kenneth L. Pike, *The Summer Institute of Linguistics. Its Works and Contributions*, La Haya, Mouton, 1977.

Butragueño, Pedro Martín, "La historia y las historias lingüísticas de México", en *Revista Mexicana de Pedagogía*, vol. 38 (1997), pp. 7-11.

Bynon, Theodora y F. R. Palmer, eds., *Studies in the History of Western Linguistics*, CUP, 1986.

Calero Vaquera, María Luisa, *Historia de la gramática española (1847-1920). De Andrés Bello a R. Lenz*, Madrid, Gredos, 1986.

Calero Vaquera, María Luisa, *Proyectos de lengua universal. La contribución española*, Córdoba, Servicio de Publicaciones de la Universidad/Caja Sur (Colección Universidad), 1999, 158 pp.

Calvo Fernández, Vicente, *Grammatica proverbiandi. Estudio de la Gramática Latina en la Baja Edad Media Española*, Münster, Nodus Publikationen, 2000, 200 pp.

Caravolas, Jean, "Quatre anniversaires en 1992. Antonio de Nebrija, Juan Luis Vives, Nicolas Clénard et Jean Amos Comenius", en *Historiographia Linguistica* vol. 18, núms. 2/3, 1991, pp. 407-418.

Catalán Menéndez Pidal, Diego, *La escuela lingüística española y su concepción del lenguaje*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica/Estudios y Ensayos), 1955, 169 pp.

¿enn?, Ji'í, *Historia de la lingüística*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1998, 532 pp.

Cesare, Donatella di y Stefano Gensini, eds., *Iter Babelicum. Studien zur Historiographie der Linguistik. 1600-1800*, Münster, Nodus Publikationen, 1990, 171 pp.

Chiss, Jean-Louis y D. Coste, eds., *Theories du langage et enseignement/apprentissage des langues (fin du XIXe siècle/début du XXe siècle)*, en *Histoire Epistémologie Langage*, t. XVII, fasc. 1, 1995.

Cifuentes, Bárbara, "José Justo Gómez de la Cortina frente a la lengua oficial de México", en Laura Suárez, coord., *Empresa y cultura en tinta y papel (1800-1856)*, México, Instituto Mora/UNAM (Instituto de Investigaciones Bibliográficas), 2001, pp. 373-384

Cifuentes, Bárbara y Dora Pellicer, "Hacia la construcción de la lengua nacional en México durante el siglo XIX", en *Cuicuilco*, núm. 20, México, ENAH, 1988, pp. 4-9-

Cifuentes, Bárbara y Dora Pellicer, "Ideology, Politics and National Language: A Study in the Creation of a National Language in Nineteenth-Century Mexico", en *Sociolinguistics Newsletter of the Research Committee on Sociolinguistics*, Chico, Cal., 1989, vol. 12, pp. 6-17.

Cifuentes, Bárbara y Consuelo Ros, "Oficialidad y planificación del español: dos aspectos de la política del lenguaje en México durante el siglo XIX", en *Políticas del lenguaje en América Latina*, vol. 29 (1993), pp. 135-146.

Cifuentes, Bárbara y Dora Pellicer, "La caracterización lingüística de El Payo en las postrimerías del virreinato", en *Estudios de Lingüística y Filología Hispánica en honor de José G. Moreno de Alba*, UNAM (Instituto de Investigaciones Bibliográficas), 2003, pp. 167-187.

Copeland, James E., *New Directions in Linguistics and Semiotics*, Houston, Rice University, 1984.

Corro, Antonio del, *Reglas gramaticales para aprender la lengua española y francesa*, estudio y edición de Lidio Nieto, Madrid, Arco Libros (Bibliotheca Philologica), 1988.

Darnell, Regna, *Edward Sapir: Linguist, Anthropologist, Humanist*, Londres, UCP, 1990.

Dutz, Klaus D., ed., *Speculum historiographiae linguisticae. Kurzbeiträge der IV Internationalen Konferenz zur Geschichte der Sprachwissenschaften (ICHoLS IV)*, Münster, Nodus Publikationen, 1989, 422 pp.

Dutz, Klaus D., ed., *Sprachwissenschaft im 18. Jahrhundert. Fallstudien und Überblicke*, Munster, Nodus Publikationen, 1993, 193 pp.

Dutz, Klaus D. y Peter Schmitter, eds., *Geschichte und Geschichtsschreibung der Semiotik. Fallstudien*, Münster, Nodus Publikationen, 1986, 474 pp.

Eberenz, Rolf, "¿Qué tipo de lengua escribe Nebrija? El gramático como usuario y teórico de la lengua", en *Vox Romanica*, vol. 55, 1996, pp. 143-159.

Embleton, Sheila, John E. Joseph y Hans-Joseph Niederehe, eds., *The Emergence of the Modern Language Sciences, vol. 1: Historiographical Perspectives*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, 1999, lvi+310 pp.

Embleton, Sheila, John E. Joseph y Hans Joseph Niederehe, eds., *The Emergence of the Modern Language Sciences, Vol. 2, Methodological Perspectives and Applications*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, 1999, lvi+325 pp.

Esparza Torres, Miguel Ángel, *Las ideas lingüísticas de Antonio de Nebrija*, Münster, Nodus Publikationen, 1995, 281 pp.

Espaza Torres, Miguel Ángel y Hans Joseph Niederehe, *Bibliografía nebrisense. Las obras completas del humanista Antonio de Nebrija desde 1481 hasta nuestros días*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins, (Studies in the History of the Language Sciences, 90), 1999, vi+374 pp.

Gambarara, Daniele y Lia Formigari, *New Italian Studies in Linguistic Historiography*, Münster, Nodus Publikationen, 1999, 160 pp.

Garza Cuarón, Beatriz, "Veinticinco años de lingüística en América Latina (1963-1988)", en Georges Baudot, ed., *L'Amérique Latine: Vingt-cinq ans de bouleversements, présentés par la revue Caravelle*, París, CNRS, 1991, pp. 163-180.

Garza Cuarón, Beatriz, "Originalidades de la Lingüística en Iberoamérica", en Elizabeth Luna Traill, coord., *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*, México, UNAM-IIF, 1992, t. 2, pp. 439-451.

Gensini, Stefano, "De linguis in universum". *On Leibniz' Ideas on Languages. Five Essays*, Münster, Nodus Publikationen, 2000, 170 pp.

Gimeno Gómez, Ana, "Notas sobre la implantación de la lengua castellana en América", en C. Hernández et al., eds., *El español de América*, Valladolid, 1991, vol. 1, pp. 231-239.

Guerrero Ramos, Gloria, "Nebrija autoridad en el *Tesoro de Covarrubias*", en *Revista de Filología Española*, vol. 70, núms. 1/2, pp. 133-141

Guzmán Betancourt, Ignacio: "La lengua española en el Occidente de México: una vieja desconocida", en *Actas de la XXIV Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología, "Antropología e Historia del Occidente de México"*. México, SMA/UNAM, 1998, t. I., pp. 201-213.

Harris, Roy y J. Talbot, *Landmarks in Linguistic Thought (The Western Tradition from Socrates to Saussure)*, Londres, Routledge, 1989.

Heredia Correa, Roberto, "Nebrija en Tierracaliente", en *Nova Tellus*, vol 13, México, 1995, pp. 91-106.

- Hill, Archibald A., "The Linguistic Society of America and North American Linguistics (1950-1962), en *Historiographia Linguistica*, vol. XVIII, núm. 1, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1991, pp. 49-152.
- Hovdhaugen, Even, "A Universal History of Linguistics", en *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, vol. 2, 1992, pp. 251-258.
- Hüllen, Werner, ed., *Understanding the Historiography of Linguistics. Problems and Projects*, Münster, Nodus Publikationen, 1990, 344 pp.
- Iordan, Iorgu, *Lingüística románica*, reelaboración parcial y notas de Manuel Alvar, Madrid, Ediciones (Alcalá Colección Romaria, Serie Lingüística), 1967, 755 pp.
- Ivic, Milka, *Trends in Linguistics*, La Haya, Mouton, 1970.
- Jakowsky, Kurt R., *The Neogrammarians (A re-evaluation of their place in the development of Linguistic Science)*, La Haya, Mouton, 1972.
- Jankowsky, Kurt R., ed., *Multiple perspectives on the Historical Dimensions of Language*, Münster, Nodus Publikationen, 1996, 302 pp.
- Jankowsky, Kurt R., ed., *Conceptual and Institutional Developments in the Linguistic History of Europe and the United States*, Münster, Nodus Publikationen, 1997, 163 pp.
- Jespersen, Otto, *Language. Its Nature, Development and Origin*, Londres, Allen & Unwin Ltd., 1949, 448 pp.
- Koerner, E.F.K., *Ferdinand de Saussure. Génesis y evolución de su pensamiento en el marco de la Lingüística General*, Madrid, Gredos, 1973.
- Koerner, E.F.K., "An Annotated Chronological Bibliography of Western Histories of Linguistic Thought, 1822-1972", en *Historiographia Linguistica*, vol. 1, núm. 3, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1974, pp. 351-384.
- Koerner, E.F.K., ed., *Edward Sapir: Appraisals of his Life and Work*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1984.
- Lázaro Carreter, Fernando, *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, 2ª ed., Barcelona, Editorial Crítica (Filología, 15), 1985, 302 pp.
- Lépinette, Brigitte, "La postériorité lexicographique de Nebirja. Les vocabulaires nebisensis latin-français (1511-1541)", en *Historiographia Linguistica*, vol. 19, núms. 2/3, 1992, pp. 227-260.
- Leroy, Maurice, *Las grandes corrientes de la lingüística*, trad. de Juan José Utrilla, México, FCE (Lengua y Estudios Literarios), 1969, 188, pp.
- Lodares, J. R., *El paraíso políglota. Historia de las lenguas en la España moderna contadas sin prejuicios*, Madrid, 2000, 290 pp.

- Lope Blanch, Juan M., ed., *Perspectivas de la investigación lingüística en Hispanoamérica. Memoria*, México, UNAM-IIF, 1980, 140 pp.
- Lope Blanch, Juan M., "La lingüística española del Siglo de Oro", en *Actas del VIII Congreso de la Asociación de Internacional de Hispanistas*, Brown University, 1986, t. 1, pp. 37-58.
- Lope Blanch, Juan. M., *Estudios de historia de Lingüística Hispánica*, Madrid, Arco Libros (Bibliotheca Philologica), 1990, 224 pp.
- Lope Blanch, Juan M., "Nebrija, 500 años después", en *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza*, vol. 16 (1993), pp. 35-42.
- Lope Blanch, Juan M., "Semblanza de Nebrija", en *Ideas-imágenes*, vol. 1, núm. 1, Bahía Blanca, 1993.
- Lope Blanch, Juan M., *Nebrija cinco siglos después*, México, UNAM-IIF (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 39), 1994, 118 pp.
- Lope Blanch, Juan M., "La lingüística en la UNAM", en *Boletín de la Facultad de Filosofía y Letras*, núm. 8 (1996), pp. 34-40.
- Luna Traill, Elizabeth, "La investigación lingüística en la UNAM", en *Universidad de México*, núm. 485 (1991), pp. 57-73.
- Llorente Maldonado, Antonio, *Teoría de la lengua e historia de la lingüística*, Madrid, Ediciones Alcalá, 1967.
- Malkiel, Yakov, *Linguistics and Philology in Spanish America: A Survey (1925-1970)*, La Haya, Mouton, 1972.
- Malmberg, Bertil, *Los nuevos caminos de la Lingüística*, trad. de Juan Almela, 3ª ed., México, Siglo XXI Editores (El Mundo del Hombre/Antropología y Lingüística), 1970, 252 pp.
- Malmberg, Bertil, *Histoire de la linguistique: de Sumer à Saussure*, Paris, Presses Universitaires de France (PUF-Fondamental), 1991, 496 pp.
- Marcos Marín, Francisco, *Introducción a la lingüística: historia y modelos*, Madrid, Síntesis, 1990.
- Martínez, José Luis, "Nebrija en México", *Nueva Revista de Filología Hispánica*, vol. XLI, núm. 1, México, 1993, pp. 1-17.
- Mauro, Tullio de y Lia Formigari, eds., *Italian Studies in Linguistics Historiography. Proceedings of the Conference In Ricordo Antonino Pagliaro. Gli studi italiani di storiografia lingüística*, Roma 23-24 de enero 1992. Münster, Nodus Publikationen, 1996.
- Mohrmann, Christine, et al. *Trends in European and American Linguistics 1930-1960*, Utrecht, Spectrum Publishers, 1963.
- Moreno de Alba, José G., "Antonio de Nebrija en España y América", en *Cuadernos Americanos*, núm. 35 (1992), pp. 134-144.

- Moreno-Durán, Rafael Humberto, "La lengua compañera del imperio", en *La Jornada Semanal*, núm. 199, 4 de abril 1993, pp. 41-45.
- Mounin, Georges, *Historia de la lingüística desde los orígenes hasta el siglo XX*, trad. de Felisa Marcos, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica/Manuales), 1968, 235 pp.
- Mounin, Georges, *La lingüística del siglo XX*, Madrid, Gredos, 1972.
- Nebrija, Antonio de, *Introducciones latinas contrapuesto el romance al latín (c. 1488)*, ed. de Miguel Ángel Esparza y Vicente Calvo, Münster, Nodus Publikationen, 1996, xxxii, 210 pp.
- Newmeyer, Frederick J., *El primer cuarto de siglo de la gramática generativa*, Madrid, Alianza, 1982.
- O'Gorman, Edmundo, "La enseñanza del castellano como factor político colonial", en *Boletín del Archivo General de la Nación*, vol. XI, núm. 2, México, AGNM, 1940, pp. 247-302.
- Padley, G. A., *Grammatical Theory in Western Europe 1500-1700. Trends in Vernacular Grammars I*, Londres, Cambridge University Press, 1985, 414 pp.
- Padley, G. A., *Grammatical Theory in Western Europe 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar II*, Londres, Cambridge University Press, 1988, 534 pp.
- Parodi, Claudia, *La investigación lingüística en México (1970-1980)*, México, UNAM, 1981, 205 pp.
- Parret, Herman, ed., *History of Linguistic Thought and Contemporary Linguistics*, Berlín, Walter de Gruyter, 1976.
- Pedersen, Holger, *The Discovery of Language (Linguistic Science in the 19th Century)*, Harvard University Press, 1931.
- Pedersen, Holger, *A Glance at the History of Linguistics with Particular Regard to the Historical Study of Phonology*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1983.
- Pottier, Bernard, "Las soluciones lexicográficas de Nebrija ante las diferencias tipológicas latino-españolas", en *Cahiers de linguistique espagnole médiévale*, vol. 21 (*De la variation linguistique et textuelle. Mélanges en l'honneur de Jean Roudil*, I), 1997, pp. 145-168.
- Pozuelo Yvancos, José María, "Norma, uso y autoridad en la teoría lingüística española del siglo XVI", en *Historiographia Linguistica*, vol. 11, núms. 1/2, pp. 77-97
- Quilis, Antonio y Hans-J. Niederehe, eds., *The History of Linguistics in Spain*, Amsterdam/Filadelfia, John Benjamins Publishing Company, 1986, 211 pp.
- Quirós Rodríguez, M. A., "Antecedentes y génesis de la primera gramática castellana", en *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica*, vol. 22, núm. 1, 1996, pp. 141-153.
- Rabanales, Antonio, "Nebrija ortógrafo", en *Lexis*, vol. 20, núms. 1/2 (Temas de Filología Hispánica), 1996.

- Righi, Gaetano, *Historia de la filología clásica*, 2ª ed., Barcelona, Labor (Nueva Colección Labor), 1969, 259 pp.
- Robins, R. H., *A Short History of Linguistics*, Londres, Longmans (Longmans Linguistic Library), 1967, 248, pp.
- Robins, R. H., *Breve historia de la Lingüística*, 2ª ed., trad. de Enrique Alcaraz Varo, Madrid, Paraninfo, 1990, 242 pp.
- Robins, R. H., *Breve historia de la Lingüística*, trad. de M. Condor, Madrid, 2000, 338 pp.
- Rodríguez Fernández A. M., *Bibliografía fundamental de la lengua española. Fuentes para su estudio*. Madrid, 2000, 223 pp.
- Rosier, Irène, ed., *Grammaires médiévales*, en *Histoire Epistemologie Langage*, t. 12, fasc. II, 1990.
- Sacks, Norman, "Antonio de Nebrija: iniciador de la lingüística española", en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* (Phoenix, Arizona, sept. 1981), México, UNAM, 1988, pp. 455-465.
- Sampson, Geoffrey, *Schools of Linguistics*, Stanford University Press, 1980, 283 pp.
- Sarmiento, Ramón, ed. *La tradition espagnole d'analyse linguistique*, en *Histoire, épistémologie, langage*, t. 9, fasc. 11, Saint Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 1987.
- Schmitter, Peter, ed., *Essays towards a History of Semantics*, Münster, Nodus Publikationen, 1990, 175 pp.
- Schmitter, Peter y Marijke van der Wal, eds., *Metahistoriography. Theoretical and Methodological Aspects of the Historiography of Linguistics*, Münster, Nodus Publikationen, 1998, 190 pp.
- Sebeok, Thomas A., *Current Trends in Linguistics*, 14 vols., La Haya, Mouton, 1963-1975.
- Sebeok, Thomas A., *Portraits of Linguists: A Biographical Source Book for the History of Western Linguistics, 1746-1963*, 2 vols., Bloomington, Indiana University Press, 1966.
- Smith Stark, Thomas C., "El método de Sapir para establecer relaciones genéticas remotas", en Rebeca Barriga y Josefina García, eds., *Reflexiones lingüísticas y literarias*, vol. 1: Lingüística, México, El Colegio de México, 1992, pp. 17-42.
- Soler Arechalde, María de los Ángeles, "Nebrija, Villalón y la concordancia gramatical en nuestra lengua", en *Anuario de Letras*, vol 31, México, UNAM, 1993, pp.395-414.
- Soler Arechalde, María de los Ángeles, "Las ideas de Nebrija sobre la concordancia gramatical en español", en Ignacio Guzmán Betancourt y Eréndira Nansen Díaz, *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España*, México, INAH, 1997, pp. 71-80.
- Stefanini, Jean, *Histoire de la grammaire*, textos reunidos por Véronique Xatard, prefacio de Sylvain Auroux, París, CNRS Éditions (Sciences du Langage), 1994, 287 pp.
- Tagliavini, Carlo, *Panorama di storia della lingüística*, 3ª ed., Bolonia, Pàtron, 1970.

Swiggers, Pierre y Serge Vanvolsem, "Les premières grammaires vernaculaires de l'italien, de l'espagnol et du portugais", en *Histoire Épistémologie Langage*, t. 9, fasc. 1, 1987, pp. 157-181.

Tagliavini, Carlo, *Orígenes de las lenguas neolatinas. Introducción a la filología romance*, trad. de Juan Almela, México, FCE (Sección de Lenguas y Estudios Literarios), 1973, 897 pp.

Taylor, Daniel J., *The History of Linguistics in the Classical Period*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1987.

Terracini, Benvenuto, *Guida allo studio della lingüística storica*, Roma, Edizione dell'Ateneo, 1949.

Terrence, Gordon W., *A History of Semantics*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 1982.

Thomsen, Guillermo, *Historia de la Lingüística*, trad. de Javier de Echave-Sustaeta, Barcelona, Editorial Labor (Biblioteca de Iniciación Cultural, 418), 1945, 168 pp., ils.

Tollis, Francis, "La terminología descriptiva de Nebrija: nuevas miradas a la luz de la informática (II de la sílaba a la oración)", en *Homenaje Universitario a D. A. Roldán*, Murcia, 1997, pp. 543-596.

Tsiapera, Maria y Garon Wheeler, *The Port Royal Grammar. Sources and Influences*, Münster, Nodus Publikationen, 1993, 176 pp.

Tusón, Jesús, *Aproximación a la historia de la lingüística*, Barcelona, Teide, 1982.

Uiti, Karl D., *Teoría literaria y lingüística*, Madrid, Cátedra, 1975, 223, pp.

Vàrvaro, Alberto, *Historia, problemas y métodos de la lingüística románica*, Barcelona, Sirmio, 1988.

Venegas, Alejo, *Tractado de orthographia y accentos en las tres lenguas principales*, estudio y edición de Lidio Nieto, Madrid, Arco Libros (Bibliotheca Philologica), 1986.

Índices

Aculturación: 40, 137, 310

Alfabetización: 96, 310, 373, 378, 470

Alfabetos: 468

Análisis del discurso: 94, 104

Asimilación 48

Autores

Aldama y Guevara, J. A. de: 228

Alva Ixtlixóchitl, Fernando de: 404

Alvarado Tezozómoc, Hernando: 405

Alvarado, Francisco de: 211

Anchieta, José de: 114, 367, 398, 409

Aragona, Alonso de: 316

Arana, Evangelina: 341, 342

Arenas, Pedro de: 246, 248, 462

Basalenque, Diego: 282, 294

Basilio, Tomás: 339

Belmar, Francisco: 148, 283, 284, 327

Bertonio, Ludovico: 7, 51

Brasseur de Bourbourg: 154

Buelna, Eustaquio: 160, 180

Burgoa, Francisco: 428

Buschmann, C. T.: 358

Camargo, Diego Muñoz: 189

Carochi, Horacio: 55, 172, 190, 192, 263, 427, 430, 435

Carrera, F. de la: 202

Castillo, Cristóbal del: 363

Castro, Andrés de: 109

Clavijero, Francisco Xavier: 15, 64

Colón, Cristóbal: 437

Córdova, Juan de: 432, 434

Córdova, Juan de: 447

Cortés y Zedeño, Gerónimo: 54, 485

Cruz, Juan de la: 369

Charencey, Hyacinthe de: 162, 181

Chimalpahin: 403

Dávila Garibi, J. I.: 198

Ducrue, Franz B.: 265

Duponceau, P. E.: 184, 268

Durán, Diego: 305, 307, 407

Figueira, Luis: 409

García Icazbalceta, Joaquín: 50

Garcilaso, Inca: 62, 63

- Garibay, Ángel Ma.: 302
Gilberti, Maturino: 119, 239, 245, 296, 330, 331, 476
González Casanova, Pablo: 247, 454
González Holguín, Diego: 7
Guerra, Juan: 54, 345
Hervás, Lorenzo: 44, 253, 357, 456
Humboldt, Wilhelm von: 24, 25, 267, 357, 359, 360, 362, 395, 396, 411, 207, 208, 394, 487, 488
Lagunas, Juan Bautista de: 330, 333, 334
Landa, Diego de: 236
León-Portilla, Miguel: 172, 304
Lugo, Bernardo de: 12
Magalhães, Cout: 9
Maillard, Pierre Antoine: 200
Manrique, Leonardo: 152
Molina, Alonso de: 120, 172, 187, 193, 196, 300, 306, 396, 485,
Moreno de Alba, José G.: 355
Nájera, Manuel de: 76, 161, 171
Náxera, Crisóstomo: 64
Nebrija, Antonio de: 11, 59, 77, 151, 163, 164, 193, 254, 255, 256, 275, 329, 361, 364, 371, 463, 485
Neira, Alonso de: 314
Nicolas, Louis: 91
Ocampo, Melchor: 66
Olmos, Andrés de: 172, 262, 285, 287, 313, 386, 431, 446
Orozco y Berra: 72
Pérez, Juan Pío: 36
Pérez, Manuel: 54
Pimentel, Francisco: 77, 126
Powell, J. W.: 184
Ribas, Hernando de: 249
Rincón, Antonio del: 29, 197, 215, 346, 430, 433, 435, 481
Rivero, Juan: 314
Romero Castillo, Moisés: 351
Ruiz de Montoya, Antonio: 97, 141, 315, 317
Sahagún, Bernardino de: 52, 124, 266, 301, 303, 307, 308, 449, 451
Salvá, Vicente: 66
San Buenaventura, Gabriel de: 357
Santo Tomás, Domingo de: 7, 59, 450
Siguenza y Góngora, Carlos de: 20
Siméon, Rémi: 102
Solana: 448
Soriano, J. G.: 225, 279
Swadesh, Mauricio: 22, 140, 290

Tapia Zenteno, Carlos de: 19, 324

Urbano, Alonso: 226

Valadés, Diego: 478

Vico, Domingo de: 42, 43

Bibliografías: 5, 36, 37, 38, 58, 82, 83, 87, 106, 123, 152, 240, 259, 298, 325, 340, 372, 380, 408, 439, 455, 461, 474, 475, 477

Bilingüismo: 84, 440

Biografías/Semblanzas: 22, 42, 119, 122, 154, 160, 161, 162, 171, 198, 283, 284, 285, 327, 341, 346, 351, 358, 439

Cartografía: 233

Castellanización: 57, 81, 82, 136, 368, 410

Catálogos: 37, 38, 122, 123, 222, 237, 399, 419, 454, 455, 462

Categorías: 191

Clasificaciones: 74, 381

Códices: 257, 271, 272, 375

Colonialismo lingüístico: 145

Colonización: 320, 321

Comparatismo: 17, 88

Composición: 197

Cosmovisión: 23, 307

Declinación: 330

Descifre: 108

Descripción: 94, 213, 361, 365, 366, 398

Dialectología: 482

Dialectos: 155, 156, 157, 173, 175, 178

Diátesis: 229

Diccionarios/vocabularios/calepinos: 42, 43, 93, 97, 109, 120, 134, 211, 225, 226, 248, 264, 279, 292, 303, 319, 379, 387, 396, 425, 448, 450, 462

Educación: 8, 112, 220, 356, 374, 380, 422, 440, 452, 463

Escritura: 92, 108, 146, 214, 321, 449, 471

Etimología: 315

Etnociencia: 86

Etnolingüística: 390

Evangelización: 139, 206, 231, 326, 337, 353, 356, 393, 453, 478

Fonética: 194

Fonología: 29, 56, 481

Fuentes documentales: 46, 88, 124, 125, 186, 189, 315, 318, 336, 360, 363, 403, 404, 405, 406, 407, 436, 469

Generales: 21, 34, 128, 129, 130, 159, 168

Gestos: 467, 479

Glotocronología: 140

Grafía: 433

Grafología: 233

Gramáticas/artes: 7, 12, 45, 54, 55, 59, 91, 111, 188, 190, 197, 202, 238, 241, 258, 262, 263, 281, 282, 287, 299, 317, 329, 333, 339, 379, 398, 412, 446

Gramatización: 7, 367

Guadalupanismo: 350

Hispanismos: 300, 306

Historia 8, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 21, 30, 31, 32, 33, 35, 41, 47, 48, 49, 53, 57, 74, 79, 83, 102, 105, 107, 115, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 141, 142, 144, 153, 158, 167, 169, 170, 174, 176, 177, 179, 184, 195, 201, 209, 210, 212, 221, 223, 227, 234, 235, 240, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 253, 254, 255, 256, 258, 259, 267, 268, 269, 273, 280, 286, 288, 289, 291, 295, 311, 312, 321, 335, 338, 348, 349, 361, 362, 372, 373, 376, 382, 383, 388, 392, 393, 410, 413, 426, 439, 443, 444, 445, 451, 453, 455, 458, 459, 490, 492

Historiografía: 70, 73, 149, 174, 297, 355, 438

Holandeses: 117

Iconografía: 479

Imágenes, lenguaje de: 232

Incorporación: 268, 359, 411

Indios de Norteamérica: 27, 28, 39, 40, 103, 104, 115, 116, 117, 121, 484

Intercambio lingüístico: 27, 328

Intérpretes: 98, 99, 116, 121, 217, 218, 249

Latín: 331, 374, 385

Lenguas bárbaras: 135, 177, 423, 424

Lenguas de México y Guatemala: 474

Califórnicas 265

Mayances 373, 402, 415, 416

cakchiquel 3, 42, 43, 45

huasteco 324, 325, 369

maya

maya yucateco 2, 36, 58, 134, 135, 319, 357, 400, 401, 413, 438, 448, 457

pocom 1

Oaxaqueñas 493

mixteco 211, 428

popoloca 469

zapoteco 380, 432, 434, 447

Otopames 111, 343

- chichimeco jonaz 225
 matlatzinca 107, 109, 282, 292, 425
 otomí 4, 158, 176, 224, 226, 227, 487, 490
 pame 279, 281
 Tarasco/Purépecha 83, 296, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 382, 384, 472, 473, 418
 Yutonahuas 88, 90, 223
 cahíta 339
 cora 207
 eudeve 379
 huichol 209
 náhuatl 3, 4, 6, 11, 15, 19, 47, 52, 56, 101, 102, 120, 173, 191, 215, 219, 226, 228, 241, 244, 246,
 248, 250, 251, 253, 258, 259, 267, 268, 269, 273, 280, 288, 301, 302, 306, 338, 345, 347, 360, 362,
 395, 396, 427, 430, 433, 435, 441, 442, 443, 446, 462, 481, 483, 75, 344
 Lenguas de Norteamérica 213, 387, 456
 algonquino, 91
 greenlandés 365
 micmac 146, 313
 nimipu-tint 277
 Lenguas de Sudamérica y del Caribe 458
 achagua 314
 aimara 6, 7, 51, 60, 85
 chibcha 11, 12, 100
 guaraní 97, 316, 317, 318
 quechua 6, 7, 61, 62, 63, 80, 85, 94, 206, 299, 450
 taíno 23
 tupí 98, 409
 tupinambá 398
 yunga 202
 Lexicografía: 52, 85, 215, 216, 432, 434, 447
 Lingüística antropológica: 8, 13, 35, 84, 86, 103, 110, 118, 150, 165, 174, 179, 199, 204, 205, 209, 210,
 212, 221, 289, 311, 312, 321, 322, 323, 343, 372, 383, 389, 390, 426, 445, 459, 464, 465, 466, 481,
 483, 492
 Lingüística histórica: 278
 Lingüística misionera: 87, 100, 103, 104, 113, 147, 183, 200, 203, 213, 335, 393, 409, 441, 443, 444
 Literatura(s) Indígena(s) 33, 49, 101, 206, 267, 276, 376, 377

Manuscritos: 46

Mesoamérica: 186

México - Lengua nacional: 68

Morfología: 213, 333, 334, 359

Morfosintaxis: 44

Multilingüismo: 71, 79

Nahuatlismos: 67, 194

Neologismos: 472

Obras colectivas/compilaciones: 9, 24, 26, 50, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 75, 97, 113, 124, 125, 133, 143, 148, 149, 150, 151, 182, 186, 187, 188, 189, 190, 192, 193, 194, 203, 204, 205, 207, 208, 224, 236, 261, 271, 272, 274, 278, 293, 297, 300, 309, 326, 328, 329, 344, 353, 354, 355, 363, 364, 371, 375, 389, 394, 403, 404, 405, 406, 407, 429, 430, 431, 438, 441, 442, 485, 487, 488, 489

Ordenes religiosas: 492

agustinos 53

franciscanos 5, 220, 234, 336, 338, 347, 413, 422

jesuitas 18, 95, 166, 231, 347, 392, 435, 463, 353

Países

Brasil 10, 98, 99, 367, 409

Canadá 91, 146, 183

Colombia 100, 372, 391

Estados Unidos 37, 104, 115, 116, 121, 138, 139, 147

Guatemala 45

Paraguay 105

Perú 7, 59, 60, 61, 62, 63, 80, 93

Venezuela 53, 392

Pajalates, indios 460

Periodos

Colonia: 88, 112, 158, 167, 169, 170, 176, 185, 219

Renacimiento 321

Siglo XVI 14, 56, 81, 92, 137, 145, 206, 216, 235, 242, 318, 335, 380, 385, 391, 412, 458, 469, 471, 475, 476, 477, 479, 491, 492

Siglo XVII 41, 81, 92, 137, 169, 191, 195, 232, 235, 318, 391, 412, 417

Siglo XVIII 16, 127, 183, 200, 230, 281

Siglo XIX 60, 74, 76, 78, 112, 132, 240

Pictografías: 428, 466

Pidgins/criollos/jergas: 28, 138

Polisíntesis: 268

Política(s) Lingüística(s): 8, 30, 31, 32, 57, 78, 99, 127, 132, 133, 163, 166, 185, 253, 368, 391, 436, 486

Préstamos 56

Primeros contactos: 27, 116, 117, 121, 143, 270, 294, 295, 437, 468, 484

Provincialismos 71

Reflexiones teóricas 6, 191, 319, 366

Regiones/estados/provincias

Centroamérica 46, 439

Coahuila 323

Chiapas 108

Distrito Federal 89
Estado de México 89
Guanajuato 465
Guerrero 480
Huasteca 370
Louisiana 121
Massachusetts 37
Michoacán 235, 245, 472, 477
Morelos 165
Noroeste (de México) 420, 463
Nueva Francia 183, 231
Nueva Granada 100, 391, 459
Nueva Holanda 117
Nueva Inglaterra 39, 147
Oaxaca 298
Occidente (de México) 465
Puebla 199
Querétaro 465
San Luis Potosí 465
Sinaloa 180
Sonora 322
Tlaxcala 199
Virginia 116
Yucatán 270

Semántica: 93, 303

Semiótica 232

Señas (lenguaje de): 484

Sintaxis 197

Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística 69

Sociolingüística 8, 118, 454

Sustrato 302

Teatro misionero 114, 458

Terminología 371, 456

Tipología 275, 362

Toponimia 180

Traducción 219, 306, 397

Transculturación 308

Transición 6

Traslación 191

Vasco 28

diario de
campo

COLECCION
DIARIO DE CAMPO

COORDINACION NACIONAL DE ANTROPOLOGIA
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGIA E HISTORIA

Esta obra se terminó de imprimir el
día 13 de octubre de 2004, en los talleres gráficos de
Robles Hermanos y Asociados, S.A. de C.V.
Van Dyck 105, Nonoalco Mixcoac, México, D.F.
robleshs@avantel.net
el tiraje constó de 1 000 ejemplares

Ignacio Guzmán Betancourt, (1948-2003) fué maestro en Antropología con especialización en Lingüística por la ENAH en 1974, doctor en Lingüística y Filología Románicas por la Universidad de Estrasburgo, Francia en 1980, investigador de la Dirección de Lingüística del INAH desde 1974, miembro del Sistema Nacional de Investigadores desde 1986 y miembro fundador y presidente de la Sociedad Mexicana de Historiografía Lingüística, A.C. Entre su producción bibliográfica más representativa se encuentra: *Gramática del náhuatl de Santa Catarina, Morelos* (INAH, 1979), *De toponimia y topónimos* (INAH, 1986), *La obra de Antonio de Nebrija y su recepción en la Nueva España* (INAH, 1997), *Los nombres de México* (Miguel Ángel Porrúa / SRE, 1968). Además de las ediciones facsimilares de Eustaquio Buelna: *Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa* (1892) y *La Atlántida y la última Tule* (1895), de Andrés Pérez de Ribas *Historia de los triunfos de nuestra santa fe entre gentes las más bárbaras y fieras del nuevo orbe* (1645) y la traducción de ensayos de Carl O. Sauer publicados bajo el título de *Azatlán* (Siglo XXI, 1998).



In memoriam